

# MANSILLA EN EL CAMINO

Julio 2015

Nº 38



BOLETÍN de LA ASOCIACIÓN de AMIGOS del  
CAMINO de SANTIAGO de MANSILLA de LAS MULAS



"Santiago Apóstol:  
que triunfen la paz  
y el amor."



Santiago Apóstol.  
Catedral de Vitoria.

# Índice:

|   |           |
|---|-----------|
| <b>El Camino de Santiago,<br/>un espacio intercultural</b> ( <i>Estefanía López Barredo</i> ) .....                             | <b>3</b>  |
| <b>Iglesia y hospital de La Magdalena<br/>en Mansilla de las Mulas</b> ( <i>T. Burón Castro</i> ) .....                         | <b>4</b>  |
| <b>Una versión leonesa del romance "el prisionero"<br/>en el Camino de Santiago</b> ( <i>Miguel Fernández Fernández</i> ) ..... | <b>8</b>  |
| <b>Deshojando la Historia: La malatería en<br/>Mansilla de las Mulas y su entorno</b> ( <i>Fany López Barredo</i> ) ....        | <b>10</b> |
| <b>El bien y el mal. Una dualidad enfrentada<br/>en el Camino de Santiago</b> ( <i>Paz Abad Lozano</i> ) .....                  | <b>13</b> |
| <b>Lecturas del Camino y del camino</b> ( <i>Javier Cuesta Bayón</i> ) .....  | <b>17</b> |
| <b>Misericordia Mansillesa</b> ( <i>Félix Llorente</i> ) .....  | <b>19</b> |
| <b>Cosas del Camino;<br/>Reivindicando a Mauregato</b> ( <i>Carlos M<sup>a</sup> de Luis</i> ) .....                            | <b>21</b> |
| <b>La belleza incomparable del Camino Francés<br/>en el entorno de Mansilla de las Mulas</b> .....                              | <b>24</b> |
| <b>Festividad de San Miguel<br/>en el monasterio de San Miguel de Escalada</b> .....  | <b>26</b> |
| <b>La Tour Saint Jacques de París</b> ( <i>Manuel A. González Colino</i> ) .....  | <b>27</b> |
| <b>El Apóstol Santiago en la literatura</b> .....   | <b>29</b> |
| <b>Publicaciones recibidas en la Asociación</b> .....   | <b>31</b> |
| <b>José Fernández Arenas. In memoriam</b> .....   | <b>32</b> |
| <b>Por aquí pasaron</b> ( <i>Soledad González Pacios</i> ).....   | <b>33</b> |
| <b>Conocer lo nuestro</b> ( <i>Javier Cachán</i> ) .....  | <b>35</b> |
| <b>Actividades de la Asociación</b> .....   | <b>36</b> |
| <b>Cómo hacerse socio</b> .....   | <b>38</b> |

## Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Mansilla de las Mulas.

Casa de Cultura San Martín  
Pl. San Martín, 1  
24210 -Mansilla de las Mulas. León.

**Diseño:** César Cimadevilla  
**Dep. Legal:** LE 830/00

**Presidenta:** Fany López  
**Secretario:** César Cimadevilla  
**Tesorera:** Petronila Mencía  
**Vocales:** Félix Llorente  
Luis Javier Cachán  
Pedro Mora  
María José Fernández



## EL CAMINO DE SANTIAGO, UN ESPACIO INTERCULTURAL

Sin entrar en cuestiones estadísticas, es posible que nunca se hayan visto tantos caminantes hacia Santiago de Compostela, como desde comienzos de la primavera de este año 2015.

Son miles de caminantes, cada uno con sus motivaciones, sus ilusiones y decepciones, su trayectoria vital, sus objetivos concretos, los que recorren andando el legendario Camino. Pero con un objetivo común: llegar al lugar en el que se encuentra la tumba del Apóstol Santiago, el Hijo de Zebedeo, discípulo del Señor.



Y es precisamente ese objetivo común lo que hace de ese espacio que llamamos “Camino de Santiago” algo completamente distinto, que no tiene parangón, comparación o semejanza con ningún otro espacio. De la gran diversidad de procedencias de los caminantes que pueden ser de cualquier país del mundo, le viene al Camino su universalidad, eso que hace que lo hayamos calificado como “espacio intercultural” y que para nosotros es tan importante.

Pero precisamente del gran potencial económico que supone la atención, acogida y alojamiento a los peregrinos le vienen al Camino de Santiago sus principales problemas.

Todavía a mediados de junio, los periódicos aparecen inundados con noticias funestas para los peregrinos, casos de abusos sexuales, robos, atracos con violencia, cambio de señales de algunos comerciantes para que los caminantes pasen por delante de sus establecimientos.

No podemos extrañarnos de nada de eso. El Camino de Santiago refleja siempre la vida misma, los valores, o la falta de valores, que predominan y lo positivo y lo negativo del mundo actual. Nosotros nos quedamos con lo que nos parece más importante, el intercambio y la convivencia de tan diversas culturas.

Cuando el día 1 de julio redactábamos estas líneas para la edición del nº 38 de Mansilla en el Camino, recibimos la triste noticia del fallecimiento de José Fernández Arenas, amigo entrañable, insigne investigador de la historia del Camino de Santiago, pateador incansable de los Caminos y especialmente dedicado a la investigación de la Ruta Vadiniense. Es una pérdida irreparable para la investigación de los Caminos de Santiago y para la investigación de los eremitorios de la zona cuya obra no ha podido concluir. Nunca te olvidaremos.

ESTEFANÍA LÓPEZ BARREDO  
Presidenta de la Asociación



## IGLESIA Y HOSPITAL DE LA MAGDALENA EN MANSILLA DE LAS MULAS (II)

La publicación de un documento de la segunda mitad del siglo XII cita a La Magdalena, enumerando por separado la iglesia, hospital y obra del puente. El documento fue dado a conocer en el número 12 de este boletín por G. Cavero, quien lo articula con la hospitalidad medieval en Mansilla. Es cierto que el documento no se data en año exacto, pero sin duda la iglesia y el hospital estaban contruidos con mucha probabilidad antes del siglo XIII, el donante especifica que: *reciban su cuerpo quienes estén a cargo del hospital*. Es de notar que se alude a la existencia de la iglesia en términos idénticos a como sucede en otros monasterios de los siglos X y XI. Se da también la primera descripción de su emplazamiento como *cerca del puente*. El donante (Pedro Suvárez) debía de ser natural de Mansilla a pesar de que el apellido no lo podemos relacionar con ascendencias indígenas; no sólo porque elige la iglesia como lugar para sepultura sino porque, una vez falleciera, deja a la misma una casa y el medio molino anejo, así como cuanto contiene de otras propiedades. La donación la hace con un fin espiritual en bien de su alma y la de sus padres a cambio de los beneficios personales que pueda obtener de la iglesia, el hospital y la obra del puente, con la condición de que mientras viva, el donante habitará en el hospital. Una vez fallecido, todo su haber pasará a beneficio de los que estén en el hospital. Del contexto se deduce que no debía de tener familia próxima, situación muy frecuente en tales siglos medievales, debido al índice de mortandad. Cláusulas testamentarias semejantes son frecuentes en este tipo de donaciones desde el siglo X. El triple esquema del documento: iglesia, hospital y puente, resulta paralelo con el caso citado de San



Marcos (y en tantos lugares del Camino), donde originariamente existió una fundación con el título de la Magdalena. Corrobora al puente como un lugar ligado a lo trascendente, que se suele santificar con la construcción de un templo o ermita anejos. El formulario o condiciones de donar bienes a cambio de obtener una plaza de residencia (como se calificaría hoy día) y la reversión para la institución después de fallecido el donante, fue también muy frecuente.

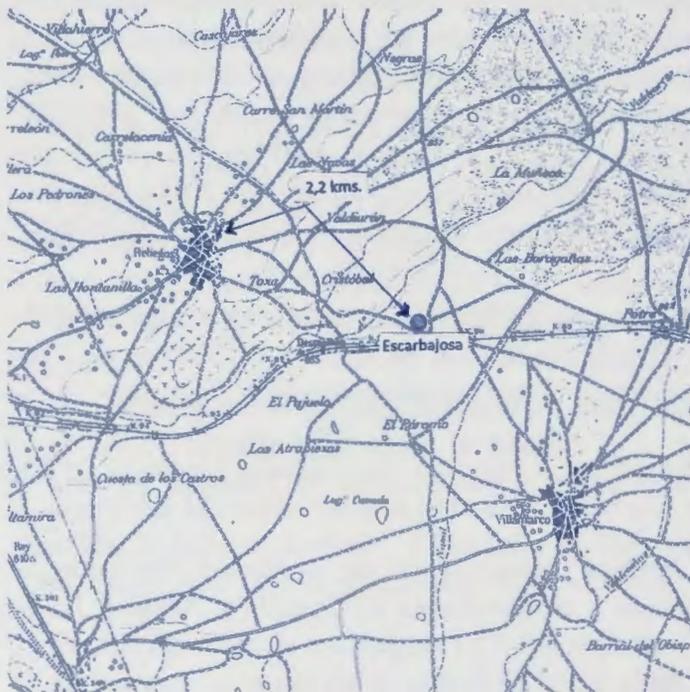
Pero es en cuatro documentos del monasterio de San Miguel de Escalada donde se nos da noticias bastante descriptivas sobre La Magdalena (iglesia, hospital y casa) en el año 1336 y 1337. Entendemos que tales documentos forman parte de la ejecución del documento que hemos citado anteriormente, aunque tengan distinta procedencia. En dicha fecha el vicario de León mandaba dar posesión de las iglesias de Santa Elena (en el siglo XII propiedad del monasterio de Vega) y María Magdalena al arcipreste de Santas Martas a favor del prior de San Miguel de Escalada. En el acta de posesión se detallan ambas (1337, abril, 15); resumimos la segunda: *Otrosí, luego, este día el dicho*

*arcipreste por el poder de la dicha carta del dicho Garçia Ferrández, vicario, fue luego a la iglesia de Santa Maria Magdalena que estaua sobre los uuertos de Mansiella et abrió la puerta et metió al dicho prior dentro en la dicha iglesia, et dixo que le entregaua la dicha iglesia et lo metía en la tenencia et en la posesión della; et entregolle luego la llaue de la dicha iglesia et vestimentas et*



*libros, et dixo que por esta iglesia le entregaua todas las otras heredades et posesiones que a la dicha iglesia de Santa Maria Magdalena pertenesçian et pertenesçer deuián. Et luego fue a una uuerta que está cerca de la dicha iglesia et metió al dicho prior en ella et echolle de la tierra de la dicha uuerta en la sobrepelliça que traya el dicho prior vestida et el dicho prior dixo que por aquella uuerta que entraua, que tomaua la posesión et la tenencia de todas las otras heredades et posesiones et bienes et heredamientos que a la dicha iglesia de Santa Maria Magdalena partenesçian. Et luego el dicho prior entró en una casa en que moraua María Perez, sacristana de la dicha iglesia, et sacola fuera de la dicha casa et tomolle la llauue et desde ge la tomo, metiolo luego en na posesion della que estodiese hy de la sua mano. Otrosi fue luego al hospital de la dicha iglesia et sacó dende a Domingo Martines, ospitallero, et tomolle ela llauue et rrecebio la posesión del dicho hospital; et el prior por rruego de omne bonos entregolle luego la llave et metiolo en el dicho hospital para que lo touiese de sua mano en quanto el dicho prior touiese por bien. Et desto todo en como paso el dicho don Pedro, prior....*

Este acto de toma de posesión, con matices de un acto paralitúrgico, fue habitual durante siglos, venía a equivaler a un registro testimonial de la propiedad lleno de expresivo simbolismo. Tampoco se especifica el fin específico de la fundación, que seguramente había de ser necesariamente el de la asistencia a pobres y peregrinos. Ello no era obstáculo para que los bienes citados fueran posteriormente arrendados al judío Abrahán, vecino de León, según narra el documento.



La presencia de hospitalera/o es prueba de un tipo de hospital muy extendido, generalmente dependiente de una cofradía y que practicaba una caridad extensiva. Citamos más adelante el homónimo de Sahechores; similar por sus fines era el de Villamañán, dedicado a San Juan y La Magdalena *para pobres peregrinos y enfermos y otras piadosas obras*, se dice de él en el año 1780. De igual manera se ejercía una caridad amplia en el hospital de La Magdalena, situado desde el sig<sup>lo</sup> XIV en Cerezal de Tremor, (ramal alternativo de peregrinación para salvar los montes de León) a semejanza de los otros dos citados anteriormente, si bien este dependía de Franciscanos Terceros. En la desviación del Camino a San Salvador se acredita también la memoria a Magdalena, (la que acabamos de citar) sobre todo en fundaciones

desaparecidas; así, una cofradía en Lorenzana, una ermita en Beberino y hasta una posible titular en el monasterio en Rodiezmo.

En fecha del año 1151 Alfonso VII y su hermana Sancha confirman la donación de la Iglesia vecina de Santa Elena, *sita junto el rio Esla*, al monasterio de Santa María de Vega de la Serrana; el documento de este monasterio nos ratifica lo que hemos dicho anteriormente sobre la administración privada de puentes medievales y su tutela por cofradías, así como la conexión entre Santa Elena y La Magdalena. La fundación inicial del Puente de San Marcos por la misma Sancha en el año 1152 se produce un año después que el de éste.



Tanto Alfonso VII como su hermana Sancha fueron decisivos patronos de fundaciones de monasterios y establecimientos de órdenes monásticas y militares, basta con recordar Sandoval y San Marcos; en no menor medida, promotores del Camino de Santiago directamente e indirectamente, por cuanto todo monasterio era lugar potencial de funciones hospitalarias, si no lugar de acogimiento siguiendo el consejo del capítulo 53 de la Regla Benedictina: *Téngase especial solicitud en el recibimiento y cuidado de pobres y peregrinos*. Una particular vinculación de Sancha con el camino de Santiago la justificaba su ascendencia borgoñona, al ser sobrina del papa Calixto II (1050-1124), hermano de su padre Raimundo de Borgoña. Si actualmente no se le atribuye a tal pontífice la autoría del *Codex Calixtinus*, en la memoria de la sobrina estaría presente el recuerdo del paso y estancia de su tío a lo largo del Camino.

En otro documento de San Marcos de León figura la donación a dicho convento de la villa de Tarna por parte de Alfonso VII para construir un hospicio; pero esta palabra queda explanada en su verdadero sentido en el texto original: *hospicium transeuntibus* (hospital para transeúntes), es de suponer que muchos fueron los caminantes que frecuentaban el paso y necesitaban hospedaje y asistencia; aparte la fragosidad del lugar y sumada la atracción que había suscitado en los cuatro puntos cardinales la apertura del arca santa de las reliquias de la catedral de Oviedo en tiempo de su abuelo Alfonso VI.

Es coincidente la presencia del monasterio de Vega, dependiente desde su fundación hasta 1499 del benedictino de Fontevraul (Francia). Esta subordinación condicionó que el pontazgo de Mansilla perteneciera durante algún tiempo por donación a dicho monasterio francés, subsidiariamente al de Vega, según el documento anteriormente citado; más que anécdota se ha de considerar como de posibilidad que tienen los hechos históricos para sorprendernos.

Un gran vacío se produce en citas documentales de la Magdalena desde 1336 hasta el siglo XVI. No obstante, en 1366 figura en un documento del monasterio de Eslonza (Vignau, doc. 198) una donación testamentaria de un clérigo de San Román de Valle; consiste en una libra de aceite y tres cabezales para el *espital de santa María Magdalena de aquí de Mansiella*, con que se cubrirían dos necesidades habituales de los hospitales. En dicho siglo XVI existe un foro fundado por Ana Allende en la capilla de la santa, incluida en Nuestra Señora de la Plaza o del Azogue en el año 1536. En los libros de cuentas de dicha iglesia consta la capellanía desde 1534 hasta 1563.

Aunque estas noticias deslavazadas pudieran inducir a concluir que había desaparecido el templo o complejo del hospital, no es así, puesto que durante el siglo XVI (desde 1541) se documentan asambleas comunitarias de vecinos de la tierra y jurisdicción de Mansilla en este hospital de la Magdalena.

Estas convocatorias de vecinos en un término equidistante de poblados limítrofes conocemos que se produjeron en otros muchos concejos o comunidades de Castilla y Aragón. La misma costumbre existió en Rueda del Almirante desde el siglo XVI respecto a su jurisdicción, en este caso la convocatoria y reuniones de los pueblos de la tierra de Rueda se hacían en el hospital de La Magdalena, situado en la margen izquierda del río Esla, a la derecha del camino real en dirección a Sahechores. Situado inmediato al puente medieval, aguas arriba del actual que da acceso a Gradefes, de aquel aún se conservan restos de sillares frente a los cuales son visibles también los muros de canto rodado del hospital, del que le separaba un corto espacio. La conservación de documentos desde el siglo XVI facilita conocer la subsistencia de éste hasta entrado el siglo XIX; estaba compuesto igualmente de una ermita, hospital y casa para hospitalero.

Con fin idéntico se fundó una cofradía en el paso del puente de Carrizo sobre el río Órbigo. Constituida con un fin espiritual, no se olvidaba de la *salud de los cuerpos*; entre otras obligaciones, establecía la de asistir con una tercia al puente, que confirma lo dicho anteriormente



sobre el carácter venerable de los puentes a los que también se hacen donaciones para que redunden como sufragios a favor del donante (documentos del archivo diocesano de Astorga, año 1200 y 1239).

Desde el siglo XVII no podemos documentar hasta el presente si estaba en pie la construcción, pero lo que si es cierto que el término seguía siendo una referencia topográfica muy citada. En el siglo XVI se disputan los términos y pastos de la Magdalena el monasterio de Sandoval y el concejo de Villaturiel, según una carta de compromiso de 18 de septiembre de 1515. En el siglo XVII existía un reguero con su nombre (la Magdalena), derivado de la presa de la Reguera. En 1727 se deslindan prados y huertas situadas al lado del mismo reguero, en el que se ha construido un molino, precisando que está lindero al camino real. En el siglo XVII estaba viva la memoria de la capellanía de la Magdalena, al menos a la hora de la recaudación de los correspondientes diezmos por parte del cabildo de la Catedral de León. Es muy probable que la capellanía desapareciera con las primeras disposiciones de desamortización en 1898 por las que se suprimieron infinidad de capellanías y hospitales.

Las anteriores aportaciones pueden servir para confirmar la existencia de esta iglesia y hospital en Mansilla, así como noticias en diversos períodos. Queda patente la existencia de este hospital, previo a los fundados en el periodo de dominio señorial en la villa. Nunca podremos profundizar en su trayectoria de ocho siglos de antigüedad, pero sí intuir lo que debió de representar desde el punto de vista religioso, asistencial y social. El tiempo, apoyado por la acción del hombre, ha borrado hasta las señales de su emplazamiento. Mi propósito de arrojar alguna luz más sobre la Magdalena, es posible quede velado por otras dudas que hayan podido suscitar documentos citados. Ojalá algún interesado sea más afortunado en precisar si existieron servitas en Mansilla, así como determinar el emplazamiento de este y los otros varios despoblados que existieron en las inmediaciones de la villa. Para tal fin será necesario recurrir al auxilio imprescindible de las exploraciones arqueológicas, fuentes documentales parroquiales y del municipio; de momento, unas han sido inoperantes, otras inaccesibles.

...

**Bibliografía consultada:** B. Casado Quintanilla, *Colección documental del priorato de San Marcos de León....(1125-1300)*. 2007.

V. García Lobo, *Colección documental del monasterio de San Miguel de Escalada (940-1605)*. 2000.

C. M. Álvarez Valladares, *El Hospital de la Magdalena de Sahechores*. (2001).

I. González Mansilla. *Origen y desarrollo de una villa leonesa....* (1996)

Paulino Sahelices González, *Villaverde de Sandoval. Monasterio y pueblo* (2005)

Gelu Belinchón y Ordoño Llamas, *El camino del Salvador León Oviedo por la provincia de León*. 2008.

### **Ilustraciones**

1 *La Magdalena. Representa los varios hitos de la primera época de su devoción en el Camino de Santiago en la provincia de León, incluida la derivación de El Salvador a Oviedo (Gótico tardío. Museo de la Catedral de León)*

2 *Situación de Escarbajosa (Iglesia de la Magdalena desde el siglo XII) Inventario arqueológico provincial, León. Municipio Santas Martas. Junta de Castilla y León. 2003.*

3 *Arriendo de los diezmos de la Magdalena de Mansilla, año 1728. Archivo de la Catedral de León.*

T. Burón Castro



## UNA VERSIÓN LEONESA DEL ROMANCE “EL PRISIONERO” EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Como es sabido, el hontanar de la cultura occidental se encuentra como tarde en la Grecia de hace 27 siglos. Roma la dominó por las armas, pero fue conquistada por la sabiduría helena, como dejó escrito el romano Horacio en frase lapidaria, y no exenta de humildad: “Grecia capta, ferum victorem vicit et intulit artes agreste Latio” (la Grecia conquistada venció al fiero vencedor y llevó las artes al rústico Lacio; es decir, a Roma)

Anacreonte fue un poeta lírico griego que vivió a caballo entre los siglos VI y V antes de Cristo (572-485), y en alguno de sus poemas recurre a una paloma mensajera que se encarga de llevar los recados amorosos a su ser querido. Menciono este precedente tan lejano porque, más de 15 siglos después, los trovadores de las naciones desmembradas del Imperio Romano usaron este procedimiento del ave mensajera, que solía ser la calandria, la paloma, el ruiseñor, la golondrina o la tórtola. En la Celestina pasa a ser el papagayo.

El Romancero Viejo, compuesto anónimamente en los siglos XIV y XV, recoge los romances que probablemente ya eran recitados por los juglares en el siglo XIII. Por el Camino de Santiago llegó esta forma de hacer poesía sencilla, pegadiza y de fácil transmisión oral, desde Italia, Alemania y Francia, echando raíces a la vera del Camino de Santiago.

Todos conocemos el romance más breve, pero más logrado, intimista, lírico, sugerente y simbólico. “**Que por mayo era, por mayo...**”, el denominado “**El Prisionero**”, ubicado en el corazón de la primavera. Hasta se puede entrever en él una alegoría del amor imposible, del prisionero en una cárcel de amor, de tanta tradición en los países de Europa. La grandeza del romance estriba en la originalidad, en los misterios que encierra y que insinúa, en el silencio del final y en el empleo mínimo de detalles y de palabras.

Su poder atractivo ha despertado también la atención de dos músicos como Ángel Barja y Amancio Prada, que le han puesto notas para ser cantable.

El autor de “El Prisionero” no quiso desvelar qué clase de avecilla servía de intermediaria entre el encarcelado y el exterior. ¿Un ruiseñor?, ¿una calandria?. Varias veces hemos oído contar que el ruiseñor emite sus bellas melodías de noche. Incluso su nombre en inglés y alemán parecen confirmarlo: (“nightingale” y “Nachtigall”). Al llegar el día, según la tradición, se calla y pasa a sustituirle la calandria.

En mis estancias profesionales por los pueblos de León, conocí una localidad cercana a Astorga, Estébanez de la Calzada, donde un vecino, el señor Laurentino, ya hacia 1940, cuando iba inclinado sobre la manquera del arado, (la línea inclinada dibujada por el labriego sobre la esteva, según Ortega y Gasset), entre otros momentos, y para hacer más soportable y llevadero el trabajo, tarareaba este romance, pero en la versión que él recibió oralmente de sus antepasados. No me pareció significativa la melodía con que lo cantaba, pero sí el contenido que le convertía en una agradable novedad. Para que no se pierda algo autóctono y muy ligado al Camino de Santiago lo doy a conocer. Yo no lo he leído ni lo he oído en ninguna parte, y perdónenme los lectores si ya se conoce.

Dejo a la consideración de quienes se fijan en las próximas líneas si la sobria versión de “El Prisionero”, unánimemente apreciada por los estudiosos del Romancero gana o pierde con los añadidos y modificaciones de esta versión leonesa:



## VERSIÓN MÁS CONOCIDA

Que por mayo era, por mayo,  
cuando hace la calor,  
cuando los trigos encañan  
y están los campos en flor,  
cuando canta la calandria  
y responde el ruiseñor,  
cuando los enamorados  
van a servir al amor,  
sino yo, triste, cuitado,  
que vivo en esta prisión,  
que ni sé cuando es de día,  
ni cuando las noches son,  
sino por una avecilla  
que me cantaba al albor.  
Matómela un ballestero,  
déle Dios mal galardón.

## VERSIÓN LEONESA

Que por mayo era, por mayo,  
cuando hace la calor,  
cuando los "bueis" (1) están gordos  
y el caballo corredor,  
las damas quitan el dengue; (2)

- (1) bueyes
- (2) especie de toquilla o esclavina que se sujetaba a la cintura
- (3) especie de chaleco que llegaba hasta la cintura
- (4) alondra
- (5) ¼ de la libra, equivalente a 125 gramos

los galanes, el jubón, (3)  
cuando canta la calandria (4)  
y responde el ruiseñor,  
cuando los trigos encañan  
y están los campos en flor,  
cuando los enamorados  
van a servir al amor,  
sino yo, triste, cuitado,  
que estoy en esta prisión,  
que no sé cuándo es de día,  
ni cuándo las noches son,  
sino por tres avecillas  
que cantaban al albor:  
una era la calandria,  
otra era el ruiseñor,  
otra era la tortolina,  
la que cantaba mejor.  
Matómelas un ballestero,  
déle Dios mal galardón.  
Si las mató por sus carnes  
no pesaban un cuarterón; (5)  
si las mató por sus plumas,  
eso lo quiero ver yo.

(Anónimo)

Miguel Fernández Fernández





## DESHOJANDO LA HISTORIA

### LA MALATERÍA EN MANSILLA DE LAS MULAS Y SU ENTORNO

El término “*malatería*” que para muchos lectores actuales puede resultar extraño o hasta desconocido, se refiere a los hospitales medievales en los que se atendía a los que padecían lepra, que era sin ninguna duda la enfermedad más temible de las muchas que se podían padecer en aquellos tiempos.

Es casi seguro que el mal de la lepra se introdujo en occidente antes de la primeras Cruzadas y que fueran éstas las que contribuyeron a su extensión. Y desde luego, en el Siglo XII la lepra ya figura claramente en el N.O. de España como una enfermedad, según constata el historiador Manuel Carriedo Tejedo que nombra una escritura del año 1138 en la que un particular otorga una donación a los canónigos de León, con la condición de que fuese amparado, si quedase ciego, enfermo, cojo o *leproso*.

Pero ocurría que la lepra, más que una enfermedad se consideraba como un castigo de Dios, a pesar de relatos bíblicos, como la parábola del pobre leproso Lázaro y el rico Epulón, que denotan todo lo contrario, puesto que el pobre leproso Lázaro es recibido en el cielo y el rico Epulón va directo al infierno.

Hay que considerar si embargo que toda la sabiduría se transmitía al pueblo de forma oral, con lo cual a veces se confundía al leproso Lázaro con el Lázaro amigo de Jesús y hermano de Marta y María, declarando a Marta como protectora de la lepra para las mujeres.

Había sin embargo una especie de hostilidad hacia los leprosos. Se les despreciaba y se les consideraba como una lacra social vergonzante, se les insultaba con toda clase de improperios como “*gafos, malatos, lacerados, cegudos, hijos de nadie, etc.*” Hasta tal punto llegó la hostilidad que, en el S. XI en el Fuero de León del año 1017 se establecen normas concretas y se amenaza muy severamente a los que no las respeten: “*Quien intentare quebrantar esta nuestra Constitución, quebradas las manos, los pies y la cerviz, sacados los ojos, derramados los intestinos y herido de lepra, padezca la pena de condenación eterna con el diablo y sus ángeles*”. Así mismo, se les amenazaba con ser castigados por el Señor de la cabeza a los pies.

Pero inevitablemente los leprosos pululaban por el Camino que llevaba hacia Santiago, con los peregrinos, porque confiaban en lo que se afirmaba en obras como la conocida hoy como “*Historia Compostelana*”: Que el Apóstol Santiago concedía la salud a los leprosos.

Así se explica perfectamente la gran cantidad de leproserías que fueron surgiendo a lo largo del Camino de Santiago en las que se atendía a los afectados por la terrible enfermedad de la lepra y que esperaban curarse por intercesión del Apóstol Santiago. Concretamente en la provincia de León se pueden constatar en los documentos medievales diversas menciones sobre leprosos que, ya se sabe, figuran como “*gafos, malatos y lacerados*” en toda la provincia, pero especialmente en el largo tramo del Camino de Santiago que la atraviesa.

Ya en el burgo de Sahagún, que entonces pertenecía a Valladolid y era la parada anterior a Mansilla, en 1315 se documenta una “*Casa de San Lázaro*”; en 1332, “*La Leprosería*” y en 1488 otra vez “*La Casa de San Lázaro*”.



EN LEÓN se dispone de abundantes documentos testimoniales que denotan que el terrible mal de la lepra era cotidiano en la ciudad en pleno siglo XII y concretamente en el año 1168 ya había un hospital de San Lázaro en el suburbio de la misma, aproximadamente en lo que se conoce hoy como “La Puentequilla”. Hay constancia de donaciones y mandas para dicho hospital durante toda la Edad Media. Curiosamente este hospital, o malatería, estaba destinado, según consta documentalmente en 1254 a: malos varones y mujeres, lacerados y laceradas. Finalmente, a mediados del S. XVII se integró en el importante hospital de San Antonio Abad.



En la villa de Mansilla de las Mulas, que ya figura en el Códice Calixtino como burgo en la octava etapa del Camino Francés, en 1181, cuando el rey Fernando II concede a la villa su Carta Puebla, aparece como dueña de un poderoso alfoz y destinada a un papel estratégico importante como frontera entre los reinos de Castilla y León. Y además, en el Camino de Santiago.

Se comprende perfectamente que en Mansilla de las Mulas hubiera nada menos que tres malaterías, hospitales o leproserías: La Malatería del Alfoz (S. XII y XIII), San Pedro de los Malatos en Mansillieia (S. XV) y San Lázaro en Mansilla.

1. En efecto, en su alfoz, en 1178, la infanta Urraca, hija de Alfonso VII, donó al Monasterio de Sandoval varias granjas en las cercanías de Mansilla, entre las cuales la de La Malatería, consta en la edición de M. Herrero Jiménez, colección documental de Villaverde de Sandoval 1132-1500 León 2003 dto. 10.

En 1287 vuelve a documentarse en el alfoz de Mansilla de las Mulas, junto a otras conocidas aldeas que han llegado hasta hoy (Villómar, Villacontilde, Villiguer, Villamoros, Villasabariego, Villabúrbula y Malillos), La Malatería, o sea la leprosería que necesariamente estaría situada en el entorno de todos estos cercanos núcleos de población pero naturalmente lo suficientemente alejada de ellos para prevenir contagios.



En 1308 se documenta nuevamente La Malateria del alfoz con motivo del pleito mantenido entre el Monasterio de Sandoval y el Concejo de Mansilla en relación con el peaje o portazgo que debían pagar en el puente los vasallos que tenía el Monasterio de Sandoval que eran de Mansilla: Villómar, Maganes, Villacontilde, Villiguer, Mansilleja, La Malateria, Nogales, Villamoros, Villasabariego, Villabúrbula y Malillos.

### 2. San Pedro de los Malatos, en Mansilleja (S. XV).

Sin duda se trata de una leprosería distinta a la anterior que figura en el Códice XIII del Archivo de la Catedral de León, en el que están escritas todas las iglesias de su Obispado y en el que se constata lo siguiente: *“En Manseleia, SAN PEDRO DE LOS MALATOS”*. Es razonable pensar que hubiera dos leproserías en Mansilla aunque pudieran no ser contemporáneas.

### 3. San Lázaro de Mansilla.

Finalmente ya en el S. XV, en el año 1409 aparece en el propio burgo de Mansilla el testimonio de una señora llamada María Juan que dispuso en su testamento: *“Mando a San Lázaro de Mansilla un cabezal y una cubierta”*. (Ed. Calvo San Pedro de Eslonza. León 1957 Dto. 252).

En la zona de El Bierzo había también hospitales para leprosos o malaterías, naturalmente ostentando el título de San Lázaro, en: Molinaseca, Ponferrada, Cacabelos y Villafranca en los S. XII, XIII y XIV.

La lepra era una enfermedad tan terrible que causaba verdadero pánico. En textos sagrados como *“El Levítico”* (XIII y XIV) se decía expresamente: *“el enfermo de lepra llevará las vestiduras rasgadas, la cabeza descubierta, cubierto el labio superior e irá gritando: impuro, impuro y mientras le dure la enfermedad vivirá aislado”*.

Y en la *Historia* de Alfonso X El Sabio se pide apartar a los leprosos de todo el pueblo, que vistan de manera que se sepa bien que son leprosos.

Inevitablemente la lepra equivalía a muerte. Se atendía a los leprosos en los hospitales pero seguramente, sobre todo en los peor dotados, el hacinamiento y la falta de medios llegaba a tales extremos que los leprosos tenían que salir a pedir limosna en las ciudades, lo que todavía empeoraba la situación, con órdenes severas y decretos reales como el del 26 de enero de 1431 del rey Juan II que ordena que no se prohíba la libre petición de limosna a los leprosos.

Pero en medio de tanto conflicto social y pánico al contagio de la lepra que se asociaba con la muerte, había surgido un hecho trascendental e importantísimo: El nacimiento del Camino de Santiago por el que transitaban muchos peregrinos, incluidos leprosos y todo tipo de gentes hacia la tumba del Apóstol Santiago, discípulo del Señor que había venido a España a predicar su doctrina, en busca de protección.

Adquiría así el Camino de Santiago desde el principio, desde el S. XII, las señas de identidad que lo caracterizan hasta el momento actual, S. XXI: un camino universal, camino de fe, de búsqueda interior y espacio intercultural.

Cuando a principios del mes de agosto del 2015 escribimos estas líneas, Mansilla de las Mulas, villa que todavía hoy conserva su aspecto medieval, conserva también con orgullo su vocación acogedora de peregrinos, pasajeros, turistas y deambulantes de todo el mundo. Situada en una encrucijada de caminos, junto al río Esla, en la antigua Región Astúrica, cerca de la ciudad de Lancia y que aparece ya en el S. XII como dueña de un poderoso alfoz, con una situación estratégica importante y en el Camino de Santiago, octava parada después de Sahagún en el Códice Calixtino, todavía hoy, lo repetimos con orgullo, rebosa de peregrinos a Santiago.



## HOSPITALES MEDIEVALES DE MANSILLA

- 1 ALBERGUERÍA..... (1143)
- 2 HOSPITAL DE SANTA MARÍA MAGDALENA.... (S. XII), (1337) y (1366)
- 3 MALATERÍA DEL ALFOZ..... (1178) (1287) (1308) y (1397)
- 4 MALATERIA DE SAN PEDRO DE MANSILLEJA..(S.XIII-XV)
- 5 HOSPITAL DE SAN BLAS..... (1382) y (1396)
- 6 HOSPITAL DE "SANCTI SPIRITUS"..... (1396) (1485) (1485-1486) y  
(H. 1490-1500)
- 7 LEPROSERÍA DE SAN LÁZARO..... (1409)
- 8 HOSPITAL DE SANTIAGO..... (1485-1486) Y (H. 1490-1500)
- 9 HOSPITAL DE SAN ADRIÁN..... (1485-1486) Y (H. 1490-1500)

Hemos elaborado este artículo basándonos en la investigaciones imprescindibles sobre la historia del Camino de Santiago del historiador Manuel Carriedo Tejedo.

FANY LÓPEZ BARREDO



## EL BIEN Y EL MAL:

### Una dualidad enfrentada en el Camino de Santiago

Mucho se ha hablado ya sobre la universalidad del Camino de Santiago (nos referimos al Camino Francés, por ser la ruta más frecuentada hacia Compostela) y hemos reconocido su transcendencia, superando una mera ruta física que se extiende desde el más lejano Oriente Europeo, e incluso desde Asia, hasta Finisterre, allá donde la tierra se pierde en el océano.

Su dimensión sagrada lo hace ser una ruta eterna que aúna lo celeste y lo terrestre. Hemos considerado ya al Camino de Santiago, a través de muchos otros artículos en nuestro Boletín, como un microcosmos que engloba el universo y que encierra los misterios más profundos que desde remotos tiempos han motivado a la humanidad a la búsqueda de una perfección y de una sabiduría espiritual que uniera al iniciado o al peregrino que transita por él, con lo Infinito, y dentro de la realidad cristiana, con Dios.

Pero por esta misma universalidad del Camino, en él están presentes el Bien y el Mal.

No pretendo profundizar en la idea abstracta del Bien y del Mal ni hacer especulaciones teológicas o filosóficas sobre este tema, primeramente por considerarme "profana en la materia" y también porque esta publicación no tiene, a mi juicio, una finalidad tan elevada. Pero sí cabría preguntarnos si podría considerarse al Bien y al Mal como una dualidad enfrentada o si forma parte de una totalidad. Habría que tener en cuenta un relativismo cultural, ya que se tiende a absolutizar nuestras creencias, Pero lo cierto es que en las religiones y culturas judía y cristiana se interpreta la historia del mundo como una lucha continua entre el Bien y el Mal (Dios y Satanás) como consecuencia de haber comido el hombre del Árbol del Conocimiento o de la Ciencia del Bien y del



Mal, donde la criatura comienza a juzgar si los hechos, como su propia desnudez, por ejemplo, eran buenos o malos.

A partir de ahí, y otorgada la libertad del hombre para obrar según esa ciencia adquirida al comer del árbol, esa dualidad enfrentada se hace presente en su misma esencia. El Bien sería considerado como la realidad perfecta y justa, deseada como tal y representado en Dios, y el Mal sería el polo contrario, la ausencia de la perfección, lo que separa y excluye a la criatura del Paraíso, donde reside el Amor, la Bondad y la Luz absolutas, y está representado en el demonio.



La consecuencia inmediata del pecado, sería, pues, el Mal, pero también la Alianza o pacto de Dios con el hombre.

La historia de la religión judía es una Historia de Salvación o Alianza, en la que el Pueblo Elegido por Dios es “encaminado” hacia ese Bien Supremo o Paraíso, de donde había sido expulsado, y que tiene su culminación en el cristianismo.

Y es aquí, donde el camino de la humanidad que cree y espera en la Alianza se hace peregrinación, y donde nuestro Camino de Santiago se hace Ruta en la que el peregrino, a través de “las consecuencias del mal”, como pueden ser las enfermedades, el sacrificio, los accidentes, acontecimientos indeseables, la penitencia, etc., puede ir alcanzando la sabiduría, la perfección espiritual, el perdón y, finalmente la Gloria prometida en la meta. Luego, esa misma dualidad de Bien y Mal obrará en cada individuo de manera distinta y hará que el Camino sea vivido bajo otras realidades, según su percepción.

Ya desde los comienzos de la leyenda que hace posible esta realidad del Camino de Santiago, en la que se cuenta la llegada en barca de los restos del Apóstol, se pueden identificar el Bien y el Mal. El Mal estaría personificado en la reina Lupa, que se opone a recibir los restos del Santo, encarcelando a los discípulos y engañándolos luego con dos toros bravos, haciéndolos creer que eran mansos para uncirlos al carro que transportaría el cuerpo de Santiago. Lupa, que significa



loba, es símbolo aquí del Mal, ya que el lobo en estas tierras gallegas ha tenido desde siempre una connotación muy negativa y en la Edad Media ha sido la imagen del demonio.

Curiosamente, en la escena de la reina Lupa aparecen siempre dos personajes, considerados como ángeles defensores de los discípulos, que los liberan de sus cadenas y son ejecutores del poder de Dios; y los toros, que transportan mansamente el cuerpo del Santo hasta el lugar del enterramiento, son símbolo de obediencia y victoria del Bien sobre el Mal.



Pero esta “dualidad enfrentada” está omnipresente en todo el Camino y representada principalmente en esculturas medievales de las edificaciones románicas y góticas, como constante catequesis para iniciados y peregrinos. Las imágenes del Bien y el Mal, lo positivo y lo negativo, la virtud y el pecado, etc., la mayoría de las veces no reproducen la realidad, sino que son una abstracción o símbolo de otra realidad figurada, y como tal hay que entenderlas.

También las propias edificaciones exentas de imágenes obedecen a unas leyes simbólicas. La grandeza de los templos movía a la admiración de la gente con la finalidad de alcanzar, a través de la belleza humana, la Belleza Divina. Los templos reflejan un orden universal y obedecen a unas leyes simbólicas reflejadas en su construcción. Así, la nave principal sería el camino hacia lo sagrado, cuya meta sería el ábside o cabecera del templo, el

“sancta- sanctorum” donde habita Dios, siempre orientado hacia el Este. La planta de cruz latina sería el propio cuerpo de Cristo crucificado. La bóveda es la “Jerusalén Celeste” hacia la que peregrina la humanidad a través del tiempo para el encuentro con el Creador, Principio y Fin, por medio de la Palabra y la Sabiduría, representado como *Pantocrátor* o *Maiestas*, a veces en la cabecera y casi siempre en la portada principal, a los pies del templo como señal de penetración al recinto sagrado donde habita la Divinidad.

Pero la principal catequesis sobre el Bien y el Mal la encontramos en las esculturas que visten capiteles, tímpanos, canecillos, portadas y ventanas.

Ejemplos del Bien serían las representaciones de Dios-Padre o de Jesucristo reproducidas en los “**Pantocrátor**” o en **Crismones** con el anagrama de Cristo; en imágenes de la **Virgen**, **ángeles**, **santos** y en las que cuentan la visión del Apocalipsis, como en el Pórtico de la Gloria de la catedral de Santiago, por ejemplo.

El Mal siempre se plasma en imágenes del demonio, con forma de hombre terrorífico o de monstruo. Todo lo feo es considerado como malo.

Virtudes y pecados están representados ampliamente en el llamado “bestiario” que reproduce toda una colección de animales reales o fantásticos que suscitan a quienes los contemplan tranquilidad o miedo.

Dentro de estos animales simbólicos encontramos los de connotación positiva, sobre todo representados en varias aves, como pelícanos, palomas, cigüeñas, águilas, ocas, gansos... **El pelícano** es imagen del propio Cristo, que se hiere para dar de comer a sus criaturas. **La paloma**



significa el alma, el soplo de vida, y es también símbolo del Espíritu Santo. **El águila** refleja la fuerza, la nobleza y el poder, y **las ocas y gansos** son los transmisores de la sabiduría iniciática.

Otros animales símbolos del Bien serían **leones**, con parecido significado al del águila, guardianes de templos, esculpidos en las puertas, advirtiendo del lugar sacro al que se entra; **bueyes**, **ciervos**, siempre sedientos del Amor de Dios y comedores de serpientes, que simbolizan al demonio; y el **cordero**, reflejo mismo de Cristo, de la inocencia, reproducido sobre todo en las portadas dentro del círculo místico.

Representantes del Mal serían el **mono**, caricatura del hombre pecador; **la serpiente**, símbolo de pecado y del demonio. **La liebre y el conejo** son imagen del pecado de lujuria, por su gran fertilidad. **El cerdo y jabalí**, son considerados lujuriosos, sucios y perezosos; **la cabra y macho cabrío**, como Satán.

A lo largo del Camino también vemos una buena muestra de seres fantásticos y legendarios, como **el grifo**, con cabeza y alas de águila y cuerpo de león. **El dragón**, o serpiente alada, a veces con cara de perro, que es imagen del demonio. **La arpía**, con cabeza y busto de mujer y cuerpo y patas de ave rapaz, y **la sirena**, también con busto y cabeza de mujer pero con cola de pez, simbolizan ambas la seducción y la tentación. **El basilisco** también se representa como un legendario ser, símbolo de la muerte y del demonio, con cabeza monstruosa y cresta de gallo, cola de serpiente y dos patas, que mataba sólo con la mirada y con el aliento y llevaba a las almas al infierno. **El centauro**, mitad caballo o burro y mitad hombre, imagen de la brutalidad y lujuria.

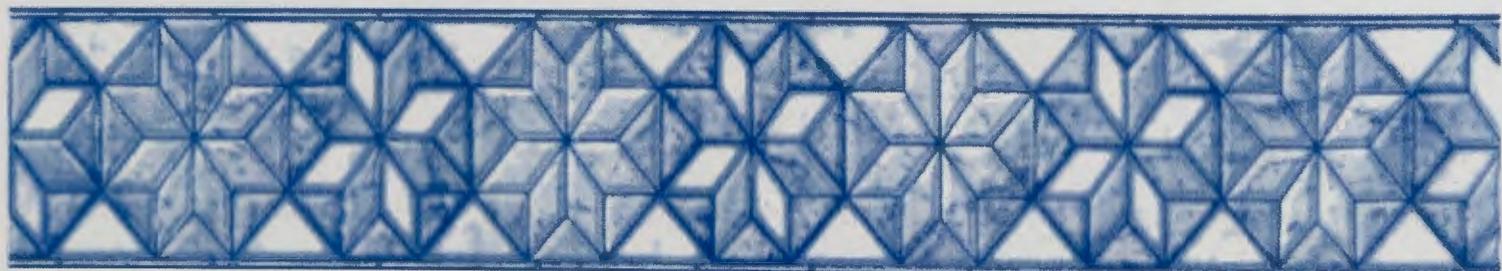
Además de toda esta gama de animales y seres mitológicos, se exponen esculpidos en los templos todo tipo de personajes en actitudes tanto de virtud como de pecado, que vienen a reafirmar esta "dualidad enfrentada" del Bien y del Mal, y que muestran a lo largo del Camino la catequesis de otro "camino" que lleva hacia la Gloria o hacia el Infierno.

Pero por más que estas imágenes y representaciones puedan ser vistas ahora como arcaicas, no por ello nuestro Camino de Santiago ha dejado de llevar en su esencia, igual que el mismo mundo, la tremenda "dualidad enfrentada" del Bien y del Mal, el misterio más profundo al que se enfrenta toda la creación, sea cual sea su credo. Toda la historia de este Camino está jalonada de heroicidades, amor y bondades que lo elevan, junto como hechos nefastos, picaresca y maldad que vienen a corroborar este Misterio.

Las profecías bíblicas predicen para el futuro el triunfo definitivo del Bien sobre el Mal de la mano de un Salvador. Aquí, la Fe y la Esperanza son las que mandan. Como Camino de Cristiandad que es, para el cristiano que transita por él, las profecías ya se han cumplido en Cristo, y yo, como cualquier peregrino que lo sea de verdad, me aferro a esto.

Que el Bien, sólo el Bien, acompañe y guíe a todos los que estamos o transitamos por el Camino.

Paz Abad Lozano





## Lecturas del Camino y del camino

### El viejo Santiago

Entre esos libros inolvidables que de alguna forma tienen que ver con el Camino, simbólica o siquiera subliminalmente, conviene releer el ya mítico relato del gran Hemingway, “El Viejo y el mar”. La historia del viejo pescador cubano y su lucha con un enorme pez espada, publicada en el año 1951, ¿qué conexión tiene con el tema jacobeo? Más de lo que parece. No olvidemos que el apóstol patrón de España, Santiago de Zebedeo, era pescador y, según la tradición, recibió la llamada de Jesús cuando estaba pescando en el lago con su hermano. Pues bien, el protagonista del libro se llama igualmente Santiago y también es pescador. Hemingway eligió ese nombre y ese oficio para su novela, pero es sólo uno de los muchos guiños del gran escritor al Camino en dicho libro. La misma trama de la historia remite a lo insignificante del hombre ante la poderosa naturaleza. El pescador libra un combate heroico y desigual contra el gran pez, exhibiendo —eso sí— dignidad y nobleza para vencer las extraordinarias dificultades que se le plantean. Es, por tanto, una especie de alegoría del destino y de la facultad de superar las circunstancias adversas que ocurren durante una existencia. Y es además un relato sobre la soledad ante la lucha, el desamparo frente al mar (la inmensa, indomable naturaleza) en el que la dignidad final no reside en la victoria sino en el sacrificio, en la entereza del ser humano, en la constancia que le permitirá incluso cambiar la mala suerte después de ochenta y cuatro días sin pescar nada. Santiago se anima y se da fuerzas a sí mismo: “...tirad, manos... aguantad firmes, piernas... no me falles, cabeza...”. A la vista de ese camino interior sustentado en el esfuerzo y la determinación, cabe una lectura semi-religiosa (si finalmente tiene éxito, el pescador promete peregrinar a la Virgen del Cobre y rezar diez padrenuestros) y espiritual del texto (no desfallecer nunca, no perder la esperanza, perseverar, no ceder a la derrota.) Así “un hombre puede ser destruido pero no derrotado” se convierte en la frase central del libro, en su idea-fuerza. Por tanto la obra está llena de simbolismo. Pensemos en los peregrinos enfrentándose cada jornada a la inacabable naturaleza, pensemos en su capacidad de sacrificio y en sus propios estímulos para no decaer (“aguantad firmes, piernas...”, se repetirán sin duda ellos tantas veces como el pescador) y pensemos en su voluntad de resistir hasta el final para alcanzar la meta.





Es razonable concluir que el novelista quiso rendir homenaje a Compostela eligiendo el nombre de Santiago para el viejo pescador de su libro. Hemingway se hospedó en el hotel Suizo de Santiago de Compostela y en alguna ocasión se refirió a la ciudad como la más hermosa que había visto. Sí, son confesiones que los visitantes ilustres suelen hacer obsequiosamente a cada sitio que van, pero a la vista de las evocaciones del libro citado se ve que el gran Hemingway no lo dijo sólo por cumplir.

### **Elogio del caminante**

Otro libro relacionado con el tema, pero esta vez ligado al camino en minúscula. Hablamos de “Un paseo invernal”, de Henry D. Thoreau. Una loa al caminante sin más, al caminante sin intención ni destino, así, casi en abstracto. Caminar como vocación e incluso como obligación vital. Se diría más, en este caso: caminar como expresión de la conocida rebeldía cívica del autor, un interesante escritor, filósofo y naturalista norteamericano que exclamaba, por ejemplo: “si eres un hombre libre, entonces estás listo para empezar a caminar... no hay dinero que pueda comprar el tiempo libre necesario, la independencia y la libertad para caminar...” En definitiva, caminar como ejemplo de libertad. Y él mismo, un espíritu libre, se consideraba miembro de lo que denominaba “hermandad honorable de los Caminantes, Caminante Errante, una suerte de cuarto poder, emancipado de la Iglesia, el Estado y el Pueblo.”

Thoreau recoge dos acepciones: la primera entiende a los caminantes como Sainte-Terrer, uno que se dirige a Tierra Santa, un *saunterer*, un peregrino; la segunda, sans terre, es decir, los sin tierra porque no tienen hogar pero se sienten como en casa en todas partes. Él apuesta por la primera, pues entiende cada caminata como una especie de cruzada, aunque ahora (dice) sólo somos “pusilánimes cruzados” porque “nuestras expediciones se limitan a dar un paseo, y al caer la noche regresamos junto al viejo calor de la lumbre desde el que habíamos partido. La mitad de la caminata consiste en rehacer nuestros pasos”. El escritor aboga por lanzarse más lejos, a la aventura, “sin descartar la idea de no regresar jamás” hasta el punto de estar dispuesto a abandonar a padres, hermanos, mujer, hijos y amigos, y a no volver a verlos. Es la propensión a caminar llevada al extremo. En su libro escribe que “para convertirse en caminante hace falta un designio directo del Cielo. Es necesario haber nacido en la familia de los Caminantes, el caminante nace, no se hace...”. Podemos estar más o menos de acuerdo, pero esa doctrina parece aplicable a tantos peregrinos tenaces, reiterativos, masoquistas casi en su esfuerzo, que bien parecen vocacionales y repiten varias veces la ruta a lo largo de su existencia. Y esa filosofía se convierte en más actual, hoy que la vida es locura, el ritmo diario un ajetreo y caminar puede ser una forma de relajarse o disfrutar de los sentidos, de donde tal vez nace a la larga la pasión por viajar.

Caminar, sí, caminar sobre dos pies, la habilidad que ha contribuido a desarrollar la inteligencia humana y que tanto ayuda a descubrirse a uno mismo y a reflexionar y a crear. Caminar invita a pensar en libertad, en soledad y en silencio o como mucho en escogida compañía. A la satisfacción del esfuerzo físico sucede el consiguiente bienestar personal, la salud mental. Eso dicen los antropólogos y hay muchos autores que han escrito sobre sus propias caminatas. Thoreau no es el único, desde luego (Rousseau llegó a asegurar que sólo se puede pensar si se pasea, pues al andar “la mente se distrae lo suficiente en una parte para poder concentrarse en otra”) pero sí uno de los mayores defensores de andaduras casi heroicas por parajes y bosques helados, porque “todo lo bueno es salvaje y libre”.

Javier Cuesta Bayón



## MISERICORDIA MANSILLESA

Estos tiempos inseguros e inciertos que vivimos nos llevan a recordar las Obras de Misericordia, así llamadas porque no se deben de justicia, aunque son testimonio de la compasión y el perdón. Las aprendimos en el Catecismo de la Doctrina Cristiana escrito por el Padre Gaspar Astete, cuando la educación convivía con la enseñanza, y son catorce, siete Espirituales y siete Corporales. De entre las Corporales, la más perentoria es la de dar de comer al hambriento. El “*primum vivere deinde philosophari*” de los clásicos. O “primero la obligación después la devoción” del refranero español.



Dar de beber al sediento, redimir al cautivo y vestir al desnudo, ahí siguen como esperando por si fuera necesario echar mano de ellas en alguna ocasión. Visitar a los enfermos para ayudar, acompañar y dar aliento y afecto al que sufre, es labor encomiable. Enterrar a los muertos es una obligación de respeto y de consideración con el finado y con la familia doliente. Tanto en el extinto Círculo de Obreros de Mansilla, como en las Cofradías y en las Hermandades locales, siempre aparece dentro de sus estatutos, el capítulo que regula la atención a las necesidades del hermano, invita a visitar a los enfermos y manda enterrar dignamente a sus muertos, con la obligación de asistir a los funerales bajo severas penas pecuniarias.

Dar posada al peregrino, exigiría por si solo un capítulo entero. En Mansilla, los pobres que llegaban pidiendo por las casas y los peregrinos que seguían su camino, siempre han sido acogidos con respeto. Hubo un inmueble conocido como la casa de los pobres, donde se recogían los mendigos que recibían pan, leña para el fuego y camastro. Los peregrinos, ya en la edad media,



encontraban cobijo y asistencia al calor de los hospitales y hospederías, que atendían con sus propios recursos las siete cofradías en activo. El actual albergue municipal, viene a confirmar aquellos tiempos de hospitalidad y asistencia, y es el mejor escaparate que puede mostrar Mansilla de cara al movimiento jacobeo.

Volvemos a la más urgente y necesaria, que como ya apuntamos al inicio de este comentario es dar de comer al hambriento. Quiero destacar como muestra de solidaridad humanitaria, que en los años difíciles de la guerra civil y hasta mediados de los sesenta, Mansilla, como otras muchas poblaciones, estuvo incluida en una de las obras especiales de la Sección Femenina de Falange Española, el Auxilio Social, que creada en Valladolid en el año 1936 por la viuda de Onésimo Redondo, tantas hambres redimió entre la clase pobre, llegando a tener millares de cocinas y comedores en toda España. Recuerdo que la cocina de Hermandad, para parados y ancianos, estaba ubicada en una casa vieja de planta baja, en la conocida plaza del Grano, donde una trabajadora preparaba la cocina y Don Emilio, capellán del colegio de las monjas agustinas, organizaba las actividades. El comedor era atendido por las chicas jóvenes del Servicio Social Obligatorio, una especie de mili para las mujeres, que hacían de voluntarias y servían el almuerzo y la cena a los necesitados. Al principio los costes se sufragaban con contribuciones voluntarias y espontáneas y a través de cuestaciones, que debían ser insuficientes, por lo que se implantó la Ficha Azul obligatoria, que eran donativos mensuales a los que resultaba difícil negarse.

Aquellos tiempos ya pasaron y entre los capítulos que merece la pena memorizar, está el ejemplo práctico de aquellas personas de corazón sensible que atendían a todos, sin distinción de credos ni idearios, que nos enseñaron a hacer el bien desde los diversos servicios públicos de asistencia social.

Félix Llorente (Cronista de Mansilla)





## COSAS DEL CAMINO

### REIVINDICANDO A MAUREGATO.

Ya saben cómo son las cosas... Hay personas que caen bien, y otras como una pedrada en un ojo. No sólo eso: hay algunos que sólo por haber hecho una cosa determinada en un momento concreto, se la ganaron para toda la eternidad.

En nuestra historia altomedieval hay varios casos de tipos que padecieron eso que ahora llamamos “mala prensa” y a los que los historiadores han tratado a gorrazo limpio. Pero hay uno, en especial, que se llevó la palma: el rey Mauregato.

Sin ir más lejos, el benedictino fray Justo Pérez de Urbel no duda en adjudicarle el origen de su nombre (único en la onomástica medieval) a que era hijo de una mora cautiva (“mauræ captæ”), y considera muy razonable cargarle con el muerto de ser el culpable del famoso y denigrante “Tributo de las Cien Doncellas”...

¿Por qué Muregato no resultaba simpático? Simplemente, porque se limitó a resucitar y practicar un viejo deporte de rancia tradición entre los visigodos (y no olvidemos que los reyes asturianos se consideraban herederos de los de Toledo): el destronamiento del legítimo rey para ponerse ellos en su lugar.

Todo comenzó el año 783, cuando, a la muerte del rey Silo, su viuda Adosinda y los nobles cortesanos proponen como sucesor en el trono a Alfonso, hijo de Fruela I, que andaría entonces en torno a los quince años. Mauregato, hijo bastardo de Alfonso I, y quizá (¿por qué no?) una esclava musulmana, era hermanastro de Adosinda y tío del Alfonso, que con el tiempo sería el llamado “Rey Casto”. El hecho de que Mauregato fuese hijo de una sierva no tiene nada de extraño: también su sobrino Alfonso era hijo de otra, la vasca Munia, prisionera de guerra con la que al fin se casó Fruela I.

Lucas de Tuy, del que luego copia Pérez de Urbel, asegura que Mauregato fue ayudado por los musulmanes cordobeses en su golpe de estado. Lamentablemente, los cronistas árabes de la época (mucho más fiables) lo desmienten totalmente. Claro que el historiador ibn al-Athir nos dice que Mauregato mató a su sobrino, cosa que sabemos que es absurda, ya que Alfonso II el Casto falleció nada menos que en 842. Pero disculpemos al cronista árabe, que escribía desde Mosul... y de oídas.

De los cinco años y medio que reinó Mauregato, sabemos muy poco más, salvo que obligó a su hermanastra Adosinda a profesar como monja en el monasterio que ella misma y su esposo Silo habían fundado en Santianes de Pravia (cosa a la que, por cierto, obligaba el Canon V del Concilio XIII de Toledo), y poco más. Del cuento chino sobre el “Tributo de las Cien Docellas”, nadie dice nada. Es más...El Concilio de Oviedo del 821 no dice nada de eso, y sin embargo nos pone a Mauregato como salvador de la ciudad de Oviedo en un ataque musulmán. ¿Se imaginan un concilio del siglo IX (aunque la copia conservada sea del XII) que pone como un héroe a un rey que fuese culpable de una felonía como era el famoso “Tributo”?

Pero, entonces, ¿por qué se creó esa “leyenda negra” en torno a Mauregato?. O, como dirían los leguleyos latinos, “cui prodest”? O sea: a quién beneficia?

La tan mentada “madre del cordero” de este asunto no es otra que el llamado “Privilegio de los Votos de Santiago”. Un documento atribuido al rey Ramiro I el 25 de mayo del año 844, cuyo ejemplar más antiguo es una falsa copia del siglo XII, conservada (¡como no!) en los Archivos de la



Catedral de Santiago, y otra copia del XIII, en el llamado "Tumbo Negro de Santiago", ahora en la Biblioteca Nacional de Madrid.

De momento bástenos saber que en ese documento o privilegio no se cita para nada el nombre de Mauregato, y sólo hace referencia a "aquellos antiguos tiempos cercanos a la destrucción de España por los sarracenos". Y tampoco se habla de él para nada cuando, en el siglo XIII, un desconocido monje de Arlanza escribe el "Poema de Fernán González", en que, simplemente, dice: *"Visquieron castellanos grand tiempo mala vida/ en tierra muy angosta, de viandas fallida.../ Avían en tod' esto de a Almozor dar/ cient doncellas fermosas que fuesen por casar,/ avén las por Castiella cada una a buscar"...*

Como se ve, aquí no se menciona para nada a Mauregato. Y además, el tributo aparece



EL GOLPE DE MAUREGATO CONTÓ CON AMPLIAS SIMPATÍAS ENTRE LA POBLACIÓN ASTURIANA.



EL USURPADOR SIEMPRE FUE CONSCIENTE DE SU POPULARIDAD.

como algo "castellano"... y referido al caudillo Almanzor. Por si fuera poco, ¿de dónde demonios iban a sacar, en la Asturias de Mauregato (783-788) cien doncellas? Por otra parte, ¿qué necesidad tenía Mauregato de ganarse la paz con los moros, enviándoles doncellas, en un momento en que Abd al-Rahman andaba realmente loco (justamente entre esos años 783 y 788) peleando con los moros rebeldes de Zaragoza, contra su sobrino Al-Muggira, contra Abu'l-Aswad y su padre Yusuf al-Fihri, a los que tuvo que combatir en Guadalimar, Cazorla y Coria... para acabar muriendo en Córdoba el mismo año que Mauregato lo hacía en Oviedo, sin haber logrado la paz en el Califato?

Por otra parte, conocemos por los historiadores musulmanes el tipo de tributos que Abd al-Rahman imponía a los cristianos: en el año 759, exigió a los de Castilla uno que consistía en oro, plata, armas y caballos... ¡Nunca se incluyen doncellas!

Pero hay una cosa aún más curiosa, y de la que una enorme mayoría de los historiadores suelen olvidarse con sospechosa unanimidad. Y es que fue, precisamente, en el reinado de Mauregato cuando se iniciaron en la España cristiana los dos grandes procesos históricos que dan forma a la alta edad media asturiana y luego a la española: la lucha contra el Adopcionismo, ¡y el culto al apóstol Santiago!

Tiene muchos bemoles la paradoja. Mientras la leyenda lo infama, presentándolo como un "Quisling" (un traidor a todo lo suyo) poco menos que al servicio de los moros, la auténtica historia nos lo muestra como apoyo de aquel feroz monje lebaniego, de nombre Beato, que sacudió los más



duros gorrazos e insultos a los herejes adopcionistas, mientras por otra parte, con un bellissimo poema escrito en un bronco latín, sentaba las bases, los primeros balbuces, de la devoción española por el **Apóstol Santiago**. Y lo que es más interesante... ¡unos cuantos años antes de que sus reliquias fuesen encontradas en Compostela!

Pero esto nos lleva de cabeza a otro tema: el del famoso, y demostradamente falso, **“Privilegio de los Votos de Santiago”**, que duraría hasta las Cortes de Cádiz.

Si les parece, en una próxima ocasión hablaremos de ello.

**CARLOS M<sup>a</sup> DE LUIS.** (Ilustraciones del autor)





## LA BELLEZA INCOMPARABLE DEL CAMINO FRANCÉS EN EL ENTORNO DE MANSILLA DE LAS MULAS

Dentro del auge cada vez mayor del que goza el Camino de Santiago, el tramo Sahagún-León, cuyo centro principal es **Mansilla de las Mulas**, y que sin duda de forma bastante precipitada se ha calificado como duro, monótono e inhóspito, está siendo cada vez más transitado por los peregrinos a Santiago, que admiran sorprendidos, su impresionante belleza natural, irrepetible. Nos referimos aquí exclusivamente al tramo de aproximadamente 55 Km. que separan **Sahagún** y **Mansilla**.

Tiene el peregrino que llega a **Sahagún** dos rutas posibles hasta **Mansilla**, la del Sur o del llamado Camino Real Francés que pasa por la localidad de **El Burgo Ranero**, o bien la del Norte, la Calzada de los peregrinos conocida con el nombre de Vía Trajana que va por **Calzadilla de los Hermanillos**.

La primera ruta, algo más larga, es de suelo firme y la más frecuentada. La segunda, más corta, tiene bastantes guijarros pero atrae cada vez más a muchos peregrinos ilusionados por recorrer una antigua calzada romana, aunque queden pocos vestigios de ella.

El peregrino que sale de **Sahagún** lo hace bajando la cuesta hacia el río Cea repleto de chopos en sus márgenes (en el aire grajos, urracas, algunas oropéndolas, quizá un milano) cruzando el puente y llegando hasta la carretera N-120 que durante 4 Km. asciende suavemente hasta llegar a la autovía León-Burgos. En este punto, poco antes de llegar a **Calzada del Coto**, se le presentan al peregrino dos opciones.

Si elige la Ruta Norte, a la derecha, irá hacia **Calzada del Coto**. En el paisaje, grandes rastrojeras, campos de cereal, algún cultivo de girasol, junqueras y espadañas que anuncian arroyos, lagunas pequeñas donde no es difícil ver pollas de agua, fochas o algún pato.

Enseguida se llega a **Calzada del Coto**, pueblo que se asienta sobre la calzada romana (de ahí su nombre) y tiene una población aproximada de 260 habitantes. La localidad se debate entre el pasado -barro, viejos portones- y lo moderno, fachadas revocadas y nuevas construcciones de ladrillo. Cerca de la espaciosa plaza se alza la iglesia de San Pelayo del S.XVIII con su torre esbelta y al mismo tiempo maciza, con retablo mayor barroco. Se ve bien que es un pueblo jacobeo, con una única calle, la Calle Real, y su albergue municipal para peregrinos.

Desde **Calzada del Coto**, recorre el peregrino (por la antigua Vía Trajana de los romanos, dejando la autovía a la izquierda y teniendo el ferrocarril a 2 Km. por el paso elevado) 8 Km. de impresionante páramo de tierras desgastadas por el arado, pero con el sorprendente contraste verde de la Dehesa de Valdelocajos con encinas, robles, retamas, tomillo y donde pueden verse dos miliarios, resto de los que jalonaban la vía.

Llegará el peregrino a **Calzadilla de los Hermanillos**, pequeño pueblo de sólo 187 habitantes, con albergue municipal. Destacan aquí la ermita de Ntra. Sra. de los Dolores y la iglesia parroquial de San Bartolomé. Si al peregrino le gusta la soledad, disfrutará de una maravillosa estancia para deleitarse en ella y pensar. Le quedan 24 Km. por la misma calzada, bastante deteriorada por el paso de la maquinaria agrícola pero con tramos de "cantos rodados" hasta Mansilla de las Mulas donde entrará atravesando la carreta hacia Cistierna, dejando a la derecha la



**Urbanización Mansilla del Esla**, por la puerta de la Concepción, la mejor conservada del recinto amurallado.

Si el peregrino elige la Ruta Sur, no entrará en **Calzada del Coto**, dejará a la izquierda la N-120, teniendo a la derecha la autovía y, siguiendo recto irá por el Camino Real hacia **Bercianos del Real Camino**. Es una ruta bien acondicionada para peregrinos, desde el año 1993, con una hilera de árboles ya muy crecidos, que llega hasta **Mansilla de la Mulas**.

A la izquierda del Camino, antes de llegar a **Bercianos**, se ve la Ermita de Ntra. Sra. de Perales, de gran devoción en la zona, y muy cerca el sorprendente paraje de la Laguna Grande completamente cubierta de juncos y entre ellos patos silvestres y pollas de agua con su peculiar lamento. Por lo demás, campos de cultivo, girasoles, alguna viña y gran variedad de pájaros como calandrias, urracas, gorriones y palomas que se alojan en curiosos palomares cuadrangulares. Enseguida, las casa de adobe de **Bercianos del Real Camino**, nombre que alude a la situación del pueblo y a las gentes venidas de la región del Bierzo para la repoblación a raíz de la Reconquista.

En **Bercianos** llama la atención la “iglesia”, hoy en estado ruinoso, sobre una pequeña loma con bodegas cavadas debajo de ella, los negrillos moribundos, una charca impensable en este lugar y álamos junto al agua. Hace las veces de iglesia la ermita de San Roque, bien restaurada y situada a la entrada del pueblo por el Camino Real.



Puede salir el peregrino de **Bercianos** por el mismo camino de tierra, con los socorridos árboles plantados y zonas de descanso con bancos y, después de pasar por debajo de la autovía llegará a un pueblo llamado **El Burgo Ranero**, cuya calle principal es el mismo Camino Francés y que acoge a los peregrinos en un precioso albergue construido de adobe y tapial respetando la arquitectura tradicional de la zona y al que se ha bautizado con el nombre del peregrino Domenico Laffi que pasó por estas tierras en el S.XVII.

Más adelante, dejando a la izquierda del Camino el pueblo de **Villamarco**, debe el peregrino seguir hasta **Reliegos**, pueblo donde confluían tres calzadas militares y donde se pueden contemplar los restos de una iglesia-fortaleza construida de tapial y adobe. Su iglesia actual es moderna y está dedicada a los Santos Cornelio y Cipriano. Tiene este pueblo tres albergues de peregrinos.

De **Reliegos** a **Mansilla** le quedan al peregrino 5 Km. largos como bien lo explica ese dicho popular: “De las leguas bien medidas de **Reliegos** a **Mansilla**”. Es el último tramo de la llanura esteparia con cielos asombrosamente luminosos, de una belleza que seguramente el peregrino no olvidará jamás.

Llegará el peregrino seguramente sudoroso y exhausto y entrará en Mansilla de las Mulas por los restos de la Puerta Sur de la muralla o Puerta de Santiago. Deberá saber el peregrino que entra en una villa con importante



pasado histórico como lo muestra palpablemente su recinto amurallado del que se conserva gran parte en buen estado. Percibirá también que es villa antigua por su trazado medieval, sus calles adoquinadas, tortuosas, sus plazas porticadas y desde luego con símbolos típicamente jacobeos: Monumento al peregrino, crucero, conchas de bronce en el suelo señalando el Camino desde la entrada, pasando por la plaza del Pozo con su monumento representativo de la estrella jacobea europea, siguiendo hasta el albergue municipal y señalando también la salida hacia León por el puente medieval sobre el río Esla.

Se admirará el peregrino de las esbeltas torres de piedra de la iglesia parroquial de Santa María y la de la antigua iglesia de San Martín, actualmente Casa de Cultura. Verá también el peregrino, cerca de la entrada de la villa, la espadaña de la ermita de Ntra. Sra. de Gracia, patrona de Mansilla, preciosa imagen, obra del escultor Víctor de los Ríos.

También percibirá el peregrino, que ha cruzado los pequeños pueblos desde Sahagún que ésta es una villa dotada de todos los servicios, albergue de peregrinos con capacidad para alojar hasta a 100 peregrinos en dobles literas. Seguramente disfrutará con el ambiente jacobeo, la variedad de idiomas que se pueden escuchar en sus calles y el buen servicio de cafeterías, bares y hostelerías donde los peregrinos disfrutarán de un ambiente intercultural y podrán deleitarse con las excelentes especialidades gastronómicas.

Después, ya totalmente renovado, proseguirá el peregrino el camino hacia León, le quedan 17 Km., saliendo por el puente medieval hacia la carretera N-601



## FESTIVIDAD DE SAN MIGUEL EN EL MONASTERIO DE SAN MIGUEL DE ESCALADA

El pasado día 10 de mayo, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Mansilla de las Mulas y la de León, invitadas por la Asociación Cultural Priorato de Escalada, asistimos a la celebración de la Festividad de San Miguel de Escalada.

Es esta fiesta una antiquísima tradición que se conserva con todo su tipismo y religiosidad ancestral. Todos los asistentes subimos hasta media ladera en procesión con el pendón del pueblo ondeando al aire, abriendo la marcha una oferente típicamente ataviada con traje regional antiquísimo y portadora de dos mazapanes en sendas cestas como oferta tradicional.

Recibido el Prior con las Autoridades locales bajamos en procesión con la Coral Gregoriana del Císter de Sandoval cantando las letanías de los Apóstoles y otros santos, hasta San Matías siguiendo con los Santos de León, como San Gonzalo de Escalada cuya invocación repitieron para que los habitantes del pueblo lo escucharan con orgullo.

Ya en el templo, en ese magnífico templo cuya belleza irrepetible sobrecoge a cualquier espectador, la Coral Gregoriana del Císter de Sandoval, cantó el *Introito* propio de todos los santos, corregido para hacer una invocación expresa a San Miguel. Se cantó el *Kirie* de la Misa de Ángeles (S. XV-XVI), el *Gloria* de la Misa y el *Aleluya* en gregoriano, el *Credo III* (S. XVIII), un *Cántico*



*de Comunión:* Quiero estar Señor en tu presencia de C. Erdozán y una *Antifona* polifónica a la Virgen. En fin, toda la misa en gregoriano, menos el Ofertorio y la Comunión.



Hemos detallado toda la liturgia porque no es frecuente disfrutar de una misa cantada en gregoriano y mucho menos con la escrupulosa pureza con la que lo hace la Coral Gregoriana del Císter de Sandoval.

Pocas veces es posible asistir a un espectáculo tan bello y en un lugar de tal belleza arquitectónica, paisajística y espiritual.

Damos las gracias a Jesús Tascón que nos facilitó los datos de la liturgia de la Misa de Ángeles y mucho más.



## LA TOUR SAINT-JACQUES DE PARIS

De visita en París, siempre me ha llamado la atención la elevada Torre dedicada al Apóstol Santiago que se encuentra en el centro de la ciudad, calle Rivoli, y muy próxima al Ayuntamiento de la capital francesa, en medio de un jardín, en una pequeña plazoleta llamada también de Santiago, y que creo resulta interesante por su historia desde la Edad Media hasta hoy en día, al ser el punto cero o base desde la que partían los peregrinos venidos del norte y este de Europa, siguiendo la Vía Turonense y continuando camino hacia Orleans, Tours (donde se halla el santuario de St. Martin, de ahí su nombre), Poitiers, Bordeaux, y tras 925 Km de camino llegaban a Puente la Reina.

Los peregrinos medievales (siglos XI, XII y XIII) se reunían en éste lugar en torno a una pequeña iglesia que existía allí llamada St-Jacques-de-la-Boucherie, pues debía su fundación a la aportación económica del gremio de los carniceros de la villa, siendo acogidos y asistiendo a las misas antes de hacer el Camino. La iglesia fue ampliándose poco a poco, al hallarse próxima a L'île de la Cité, en la rivera derecha del Sena que vivía una época de esplendor económico motivado también por la peregrinación jacobea. Los caminantes atravesaban La Cité y continuaban por la



calle St. Jacques, en el barrio latino, cerca del actual museo de Cluny, y después salían por el sur de Paris. Escritores y personajes curiosos como el alquimista Nicolás Flamel (quién visitó como peregrino al autor de la cábala Moisés de León) dan cuenta de esa intensidad de vida. En cuanto a La Torre, que es campanario, se levantó mucho más tarde, entre los años 1509 y 1523, elevándose por encima de la primitiva iglesia.



Así las cosas, con la Revolución Francesa la iglesia de Santiago fue destruida, en el año 1797, pero no así la Torre que lleva su mismo nombre, si bien pasó por muchas vicisitudes como se lee en la base de la misma en la que figura un cartel de la municipalidad de Paris que da cuenta de todo ello. Se trata de un edificio de estilo gótico flamígero, excelente campanario de Paris, dado que tiene una altura de 58 metros, rematada en lo más alto por una estatua del Apóstol Santiago, con vestimenta de peregrino, portando el bordón y el sombrero característico con la concha peregrina; a los lados se encuentran los cuatro Evangelistas con la simbología propia de cada uno; también hay una variedad de esculturas de santos y abundantes gárgolas que mirando desde abajo dan a la Torre ese aspecto esotérico y un tanto extraño. Se puede asimismo subir por la empinada escalera de caracol que hay en su interior y gozar en lo alto de unas prodigiosas vistas del centro e incluso la lejanía de la ciudad de Paris.

Abajo, en la Torre, figura la estatua del científico Blaise Pascal, que realizó experimentos sobre la gravedad y la presión atmosférica, y que debe gracias a ello, en una buena parte su conservación por ser utilizada la misma para mediciones del clima, si bien precisa cada cierto tiempo reparaciones, (sobre todo por caída de piedras de la misma), y temporalmente no es visitable.

Se encuentra también en su base una placa, escrita en francés, que España dedica a la ciudad de Paris, ofrecida por la Sociedad de amigos de Santiago de Compostela.

Y por último, la pequeña placita que rodea la Torre, (recordando que hoy en día sigue siendo el punto de reunión y salida del Camino), con sus árboles y bancos para sentarse, ofrece un aire tranquilo y acogedor, un lugar que resulta un tanto especial, quizás por la "energía de Santiago", y eso en medio del ruido y el tráfico de la gran ciudad, lo convierten en buen sitio de visita y disfrute.

Manuel A. González Colino



## EL APÓSTOL SANTIAGO EN LA LITERATURA

Es evidente que la figura del Apóstol Santiago ha sido siempre, desde que se descubrió su cuerpo sepultado en Compostela, un verdadero atractivo para prosistas y poetas, tanto del ámbito culto como del popular.

Hemos elegido hoy una muestra más de esa evidencia, del libro del ilustre poeta Luis Gago Fernández, titulado CAMINO DE LAS ESTRELLAS (Guía Poética del Peregrino) un fragmento del poema titulado **Por Tierra de Castilla:**

**El Camino** es un río de cultura  
en flujo y en reflujo: desde Europa  
hasta el **Fin de la Tierra**; de **Santiago**  
hasta el confín del viejo Continente  
donde su nombre, envuelto en la leyenda,  
llega en oleadas de romeros  
y de su fama al son de las trompetas.

**Camino de Santiago**,  
como un hilo de luz en las tinieblas  
del Medievo que guía al Peregrino  
hasta el lugar llamado **Compostela**,  
donde se alza la Fe en los dos cipreses  
de las torres gemelas  
de la avizora Catedral dorada,  
oración hecha piedra.

Aquí reposa aquel Hijo del Trueno,  
**Santiago**, el Zebedeo,  
amado del Maestro,  
predilecto discípulo que fuera,  
junto con Pedro y Juan,  
testigo de su gloria, allá en el Monte  
Tabor, donde su muerte predijera  
después de haber envuelto en resplandores  
de gloria su atónita mirada;  
de dicha imprevista y dulcedumbre  
inefable su corazón en angustiosa espera.

**Camino de Santiago**  
desde Europa cristiana, larga hilera  
de hitos de fe. Murmullo de oraciones  
que brotan, como fuentes, a su vera,  
o se alzan, surtidores de alabanzas,



de salmos y plegarias hechas piedra.

Monasterios perdidos en los valles  
donde la soledad sonora, dulce, eleva  
su sosegada calma y se la ofrece  
al peregrino fatigado, envuelta  
en copa refrescante de acogida  
cristiana y fraternal, franca y sincera,  
como un agua abundosa,  
clara y limpia de amor,  
de gozo y paz refrigerante y fresca.

### **Camino de Santiago**

como un cordel que reptaba  
por los valles amenos y sombríos  
o escondidos entre breñas,  
monte arriba ascendiendo,  
y cruza los parajes más inhóspitos  
hasta llegar a las feraces vegas  
de Navarra y Rioja.

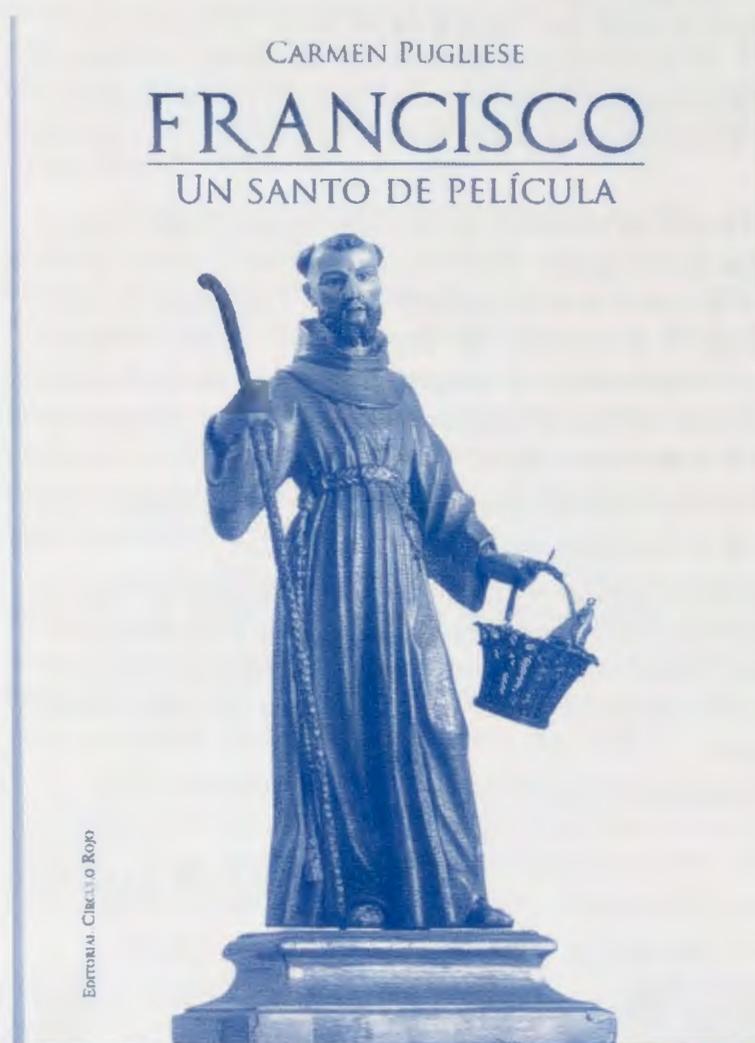
Trasciende la Demanda, esa boscosa sierra  
de robles y de hayedos;  
desciende a la meseta,  
se alarga, bajo el sol aletargado  
entre verdes trigales, o serpea  
entre secos rastrojos polvorientos  
por las llanuras de Castilla, inmensas.





## PUBLICACIONES RECIBIDAS EN LA ASOCIACIÓN

**FRANCISCO. UN SANTO DE PELÍCULA**  
 CARMEN PUGLIESE  
 Editorial Círculo Rojo  
 Primera edición Abril 2014



La italiana Carmen Pugliese, afincada desde hace más de dos décadas en el Camino de Santiago, en el que ha realizado una importante labor investigadora, ejercida siempre sobre la marcha, como peregrina andariega, gran conocedora del Camino y de los caminos y muy reconocida por los estudiosos del tema como lo prueba la reciente concesión del “Primer Premio internacional Aymerich Picaud” instituido por la Liga de Asociaciones de Periodistas del Camino de Santiago.

Ya el título con la catalogación del muy popular *Poverello de Asís* como un “Santo de película” nos pone en antecedentes de que la autora va a utilizar toda la trayectoria cinematográfica sobre San Francisco de Asís desde la Época del Cine Mudo (1911-1944); la segunda mitad del *Novecento* (1950-1989) y El S.XXI (2002-2009) para darla a conocer a los aficionados al cine y, además, a los devotos del Santo.

Pero, en realidad Carmen Pugliese, con esta obra completa una excepcional labor de recopilación de la cinematografía sobre la vida de San Francisco de Asís, en lo que aprovecha para desvelar, con acierto, la realidad histórica y las intervenciones en particular con Santa Clara, discípula del Santo de Asís. Las comparaciones entre los distintos y numerosos filmes ponen de manifiesto aciertos, divergencias y comprensibles repeticiones, junto con el extraordinario interés que ha suscitado en el cine la figura de un joven Francisco inmerso en una circunstancia propicia para su transformación a lo divino.

Aumenta el interés y la amenidad de la obra el situarnos en la Italia Medieval (11812-1226) con sus luchas e intrigas civiles y eclesiásticas: Roma al fondo y el *Poverello de Asís* que inunda la época tan terrible con su dulzura y santidad. El conjunto de la obra es una importante investigación de Carmen Pugliese, una más, al conocimiento de la historia del Camino de Santiago.



## JOSÉ FERNÁNDEZ ARENAS. IN MEMORIAM

Hace sólo unos días que las agencias de prensa difundían la noticia con este titular: “El Camino del Norte patrimonio de la Unesco”. Junto a los viñedos de Champaña, decía la breve nota, cuatro nuevas rutas del Camino de Santiago -aunque las más antiguas, ya que una es justamente el Camino Primitivo, desde Oviedo- han sido incorporadas a esa privilegiada lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO (en la que ya figura el Camino Francés, o Calixtino, desde 1993). Para mí ha sido una inesperada y grata noticia. Para muchos otros que viven más de cerca –o desde dentro- el hecho jacobeo no habrá sido tanta sorpresa. Y no digamos para quienes con su trabajo, esfuerzo y ánimo han propiciado este premio. A éstos, muy en especial, gracias por su empuje y felicidades por ese magnífico logro, que celebraremos todos, los peregrinos y los “fans” del Camino - ... de los Caminos Jacobeos!-

Como era de esperar, la noticia me ha traído el recuerdo de muchos amigos, entre ellos el de uno que sé seguro hubiera valorado gozoso este premio. Justo reconocimiento a los orígenes históricos del fenómeno jacobeo. Muchos ya supondrán que me refiero a José Fernández Arenas, erudito, historiador, caminante jacobeo, amante y estudioso, en especial, de “estos caminos primeros”, aunque también del Calixtino, claro. Ha recorrido su geografía, buceado en su historia, catalogado su arte, explorado su religiosidad, estudiado sus orígenes e influencia, ... y además, su saber y vivencias camineras las ha compartido, lo que aún es mejor.

Ha sido, sin duda, vecino predilecto de esta calle (cultural) de Europa –Iter Jacobi-, que ojalá no vuelva a decaer y perviva como signo de humanismo cristiano y de concordia.

Te has ido al filo de esta noticia, tan grata para el mundo jacobeo, festejada por tantos amigos del Camino. Queremos pensar que lo habrás celebrado, también, allá donde te haya llegado. Y quizá podamos ver en ella un homenaje final, clamoroso, a tu profunda vocación jacobea, a tu activismo vadiniense, a tu amor al Camino. Como expresión de afecto y despedida he vuelto a leer, y a disfrutar, tu VIEJO CAMINO DE SANTIAGO.

José, que hiciste CAMINO al andar, descansa en paz.

ÁNGEL CACHÁN SANTOS





## POR AQUÍ PASARON...

Mansilla que, como es bien sabido, está señalada en el Códice Calixtino como burgo importante en la 8ª etapa del Camino Francés hacia Santiago de Compostela, ha recibido siempre todo tipo de visitantes, ilustres, menos ilustres o nada ilustres y hasta pícaros indeseables muy poco recomendables. Pero a nosotros nos gusta darlos a conocer y éste es el objetivo de **POR AQUÍ PASARON**.

Por ejemplo, de nuestra visitante de hoy Lady Louisa Tenison no sabemos demasiadas cosas. Pero sí sabemos seguro que visitó Mansilla en el año 1851. Podríamos suponer que fuera de paso hacia Santiago pero sólo consta que estuvo en Mansilla. Seguramente se hospedó, no en el albergue, que se supone que ya existiría alguno para la acogida de peregrinos – Guillaume Manier pasó el 21 de octubre hacia Santiago y a la vuelta, durmió, como relata, en el hospital de Mansilla, sobre cama de tablas- sino en una casa particular.

Pero nuestro argumento es bastante endeble, puesto que se basa en un relato literario que se presentó hace unos años a un concurso en Valencia. La autora afirma que Lady Louisa Tenison se hospedó en la casa de sus abuelos, y que a ella le regaló una preciosa pamel, o sombrero, o lo que fuera, que la dejó sin aliento. ¡No sabemos nada más!

Bueno, en realidad si sabemos algo más. El relato citado no es un relato histórico, es ficción literaria pero sin embargo el personaje que hoy traemos a estas páginas sí que fue un personaje real y también es seguro que pasó por Mansilla justo en noviembre de 1851. Tampoco sabemos si el objetivo final de su viaje era llegar a Santiago de Compostela. Lo más fácil es que su viaje acabara en León.

Richard Fox en su Manual de Viajeros (Siglo XIX) marca tres rutas de acceso a León viniendo del Sur ó del Este: a) de Valladolid a León, por Mansilla; b) de Palencia a León, por Mansilla y c) de Burgos a León, por Sahagún y Mansilla, el Camino de Santiago. Luego Mansilla desde siempre ha sido un punto estratégico en el plano de las comunicaciones. No es de extrañar pues, que Lady Louise Tenison pasara por aquí.

Lo cierto es que había llegado a España desde Inglaterra a pasar una temporada en Málaga por razones de salud. De 1850 a 1852 visitó numerosos pueblos y ciudades de Andalucía, Castilla y Madrid. A su vuelta a Londres publicó un libro de viajes "Castile and Andalusia" con sus experiencias e impresiones y bellamente ilustrado con grabados de la época.

Recogemos su comentario sobre su paso por Mansilla:

Desde Medina de Rioseco la distancia real es de veintitrés leguas y la similitud de la escena varió sólo tres leguas antes de llegar a León, en Mansilla, pueblo rodeado por viejas murallas.

Una gran multitud se había reunido en un amplio mercado que entonces tenía lugar, y la escena era muy pintoresca y animada; los hombres llevaban todas las variedades de sombreros, desde los de viejas copas puntiagudas, con sus borlas de seda, hasta el moderno sombrero de copa baja que, sin embargo, no está tan de moda aquí como en Andalucía. Estaban cubiertos con capas marrón oscuro, aparentemente el color natural de la lana; las mujeres vestían faldas de alegres colores y calzado de madera, algo como el zueco francés, llamado aquí madreñas, universalmente usadas en León. Subieron otros pasajeros a la diligencia, y en el resto del camino encontramos grupos de personas que iban a Mansilla para vender sus caballos y mulas. Comenzó a llover



torrencialmente, y el tiempo, que nos recibió en León de forma tan poco hospitalaria, nunca quiso aclarar durante los diez días que permanecemos allí.

Esto nos da una idea de la importancia de siempre de la Feria de San Martín. En su obra continúa narrando su experiencia en León, donde tampoco se alojó en ningún hotel sino en una casa particular. Cuenta como pasó los 10 días yendo a la catedral a estudiar y dibujar, llevando un brasero para poder resistir allí tantas horas.

Soledad González Pacios





## CONOCER LO NUESTRO

Aunque en esta sección siempre hemos tratado temas tradicionales y costumbristas que en la mayoría de los casos hunden sus raíces en tiempos lejanos del pasado hoy nos parece oportuno traer aquí una actividad que nos parece que ya se ha convertido en tradición. No sé si 25 años son muchos o pocos o si se puede considerar ya como “tradicional” el evento que tales cumple pero ¿Cuántas veces debe celebrarse algo para ser considerado como “tradicional”?

Nos estamos refiriendo a la Peregrinación León – Mansilla: Virgen de Gracia. Justamente en 2015, este año, cumple nada menos que 25 años, a través de los cuales nunca se ha interrumpido, celebrándose siempre el domingo anterior a las fiestas patronales en honor de Nuestra Señora de Gracia, que tienen lugar el siguiente domingo al 8 de septiembre.



La idea surgió de Salvador Baños Castro que fue su directo promotor y organizador desde 1991. A partir de 1992 el Ayuntamiento de Mansilla se volcó en ayudar y promocionar la peregrinación que desde su instauración los mansilleses han celebrado como ofrenda de veneración a su patrona la Virgen de Gracia. También, inspirado por Salvador Baños, el 2º año se restauró e incorporó a la celebración el Pendón de Mansilla que permanecía en la ruina y el olvido desde muchos años atrás.

Desde la primera convocatoria la peregrinación parte de la Iglesia de Nuestra Señora del Mercado, en León, después de un saludo del párroco de la misma y mejorando la organización con el paso del tiempo ha sido capaz de aglutinar cada vez más gente y ya en 1997 la Excma. Diputación de León, en justo reconocimiento de su importancia la declaró Actividad de Interés Turístico Provincial.



El número de participantes ha ido aumentando progresivamente hasta estabilizarse en los últimos años alrededor de los 500 fieles. Desde los primeros años la organización viene entregando una placa de reconocimiento a los peregrinos de mayor y menor edad participantes, así como otras veces a personas o entidades colaboradores que hayan destacado en su ayuda y promoción. También desde la primera celebración los peregrinos reciben un pañuelo conmemorativo que lucen durante el trayecto y el ofrenda ante la Virgen.

Desde mediados de los años noventa se incorporaron numerosos pendones de los pueblos del contorno pasando de 18-20 el primer año a 34 -38 en alguna ocasión. La Asociación de Amigos del Pendón de Mansilla ha sido el aglutinante de todos. Siguen saliendo y se incorporan a la peregrinación en el pueblo de Villamoros y vienen estos 5 Kms, ofreciendo una estampa inolvidable a los transeúntes que se cruzan hacia o desde León . Estampa que se repite o supera en belleza cuando atraviesan alineados el puente sobre el Esla para entrar en la villa.

En la IV Peregrinación, allá por el 1994 sale la Virgen de Gracia hasta la Plaza de San Nicolás a recibir a los peregrinos –otra idea por la que luchó Salvador- , por segunda vez en el año 2000 y a partir de entonces cada 5 años puntualmente. Este año suponemos que saldrá de nuevo.

No me queda más que agradecer a Salvador su buen hacer y su amor a Mansilla desde donde brotaron, seguro, estas ideas y este afán que ha entregado para su realización. Y también a todos aquellos que en alguna medida pusieron también su esfuerzo y su empeño en esta misma idea y aquí tendría una lista muy amplia y podrá olvidar injustamente a alguien)

*Javier Cachán*



## ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN

Como es bien sabido, todas las actividades de nuestra Asociación se centran en dos ámbitos diferentes de ese hecho importantísimo que llamamos Camino de Santiago. El primero es la investigación constante sobre la historia del Camino desde que fue descubierto sepultado en Compostela el cuerpo de Santiago el Mayor, el hijo del Zebedeo, discípulo del Señor; la importancia universal de toda esa historia hasta el día de hoy. Todo esto queda reflejado, como bien saben nuestros queridos lectores, en nuestro Boletín Mansilla en el Camino.

El segundo ámbito es el Camino de Santiago en Mansilla de las Mulas, villa jacobea, octava parada en el Camino Francés señalada ya en el Códice Calixtino. En este segundo ámbito ocupan los peregrinos toda nuestra atención, les proporcionamos credenciales, folletos informativos de Mansilla y su entorno (en el tramo Sahagún-León).

Atendemos el mantenimiento de la señalización con renovación constante de las señales de los monumentos que continuamente quedan deterioradas por el vandalismo, se deterioran o rompen los atriles y los informativos que son de papel.

Nos ocupamos también de limpiar el camino en el tramo Reliegos-Mansilla y lo mismo hacia la Vía Trajana desde el Arco de la Concepción.



## “UN PASO LIMPIO”

Se trata de un proyecto promovido por la Asociación de amigos del Camino de Japón y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga y Comarca, en el que nos han invitado a colaborar con nuestro apoyo para su difusión y la implicación del Albergue Municipal de Mansilla. La hospitalera, Laura Barredo ha acogido la idea con entusiasmo y ha puesto todo su empeño en la colaboración y puesta en marcha del mismo. Esperemos que se consigan los fines propuestos.

Se trata de incidir en las virtudes que el Camino propicia tales como la integración social, el entendimiento y el respeto para generar el marco de convivencia y tolerancia universal ejemplar.

Toda actividad masiva genera problemas de distintos tipos y en este proyecto se intenta paliar uno de ellos, de carácter ambiental, que es el problema que generan las basuras. Los Amigos del Camino de Mansilla ya hemos tratado en varias ocasiones este problema con la edición de material con consejos para actuar al respecto (“Que tu paso no se note”) con la convocatoria de una jornada de voluntariado ambiental, con salidas de batida de limpieza, etc.. y al igual casi todas las Asociaciones de Amigos del Camino, empezando por la de León y la de Astorga, pero siempre han sido muy limitadas a nuestros espacios de actuación.

La singularidad de este proyecto es la implicación directa de los peregrinos, los principales protagonistas de lo que es y seguirá siendo el Camino. La intención es concienciar de que el “NO ENSUCIAR” el Camino pase a ser una acción normal y necesaria entre los peregrinos.

### OBJETIVOS.

Mantener el Camino limpio, con la colaboración de los principales agentes que intervienen en él: peregrinos, albergues, hospitaleros, asociaciones, empresas privadas y administraciones públicas.

Concienciar a los peregrinos de que es su obligación mantener el Camino limpio, que no deben tirar la basura a lo largo de su recorrido y que pueden ser protagonistas fundamentales de su mantenimiento; por no ensuciarlo y por colaborar en su limpieza

Hacer lo mismo con albergues, hospitaleros y empresas privadas para que incentiven al peregrino sobre la necesidad de la conservación medioambiental del mismo y para que realicen las actividades necesarias para conseguir los objetivos definidos.

Implicar a las instituciones, como responsables finales de la limpieza, para que gestionen, legislen y realicen las mejoras imprescindibles para la consecución de los fines propuestos.

Desde el Proyecto se propone una serie de actividades, muy bien diseñadas que no dudamos darán sus frutos, siempre si conseguimos el primer propósito de concienciación del peregrino.

Enhorabuena a las Asociaciones promotoras del proyecto, resto de Asociaciones, Albergues, colaboradores de todo tipo, etc. y gracias en nombre de los peregrinos y los amigos del Camino de Santiago.





## CÓMO HACERSE SOCIO

Si deseas unirme a nuestra Asociación puedes hacerte socio de la misma comunicándoselo a cualquier miembro de la Junta Directiva o por carta dirigida a nuestra sede social, sita en: *Casa de Cultura San Martín; pl. San Martín nº 1; Mansilla de las Mulas (C.P. 24210)*. La cuota anual que simbólicamente se satisface es de 6 euros pagados, a ser posible, dentro del primer trimestre de cada año en la cuenta que tiene abierta la Asociación en Caja España, o bien domiciliando el pago en cualquier entidad bancaria.

Te invitamos una vez más a unirme a nuestro proyecto, en el que cabemos todos y a través del que estamos colaborando modestamente a hacer llegar, de forma más que digna, el nombre de nuestro querido pueblo entre los amigos del Camino de Santiago de tantos lugares, número que sigue creciendo sin parar.

## CÓMO ESTAR AL DÍA EN LA CUOTA DE LA ASOCIACIÓN

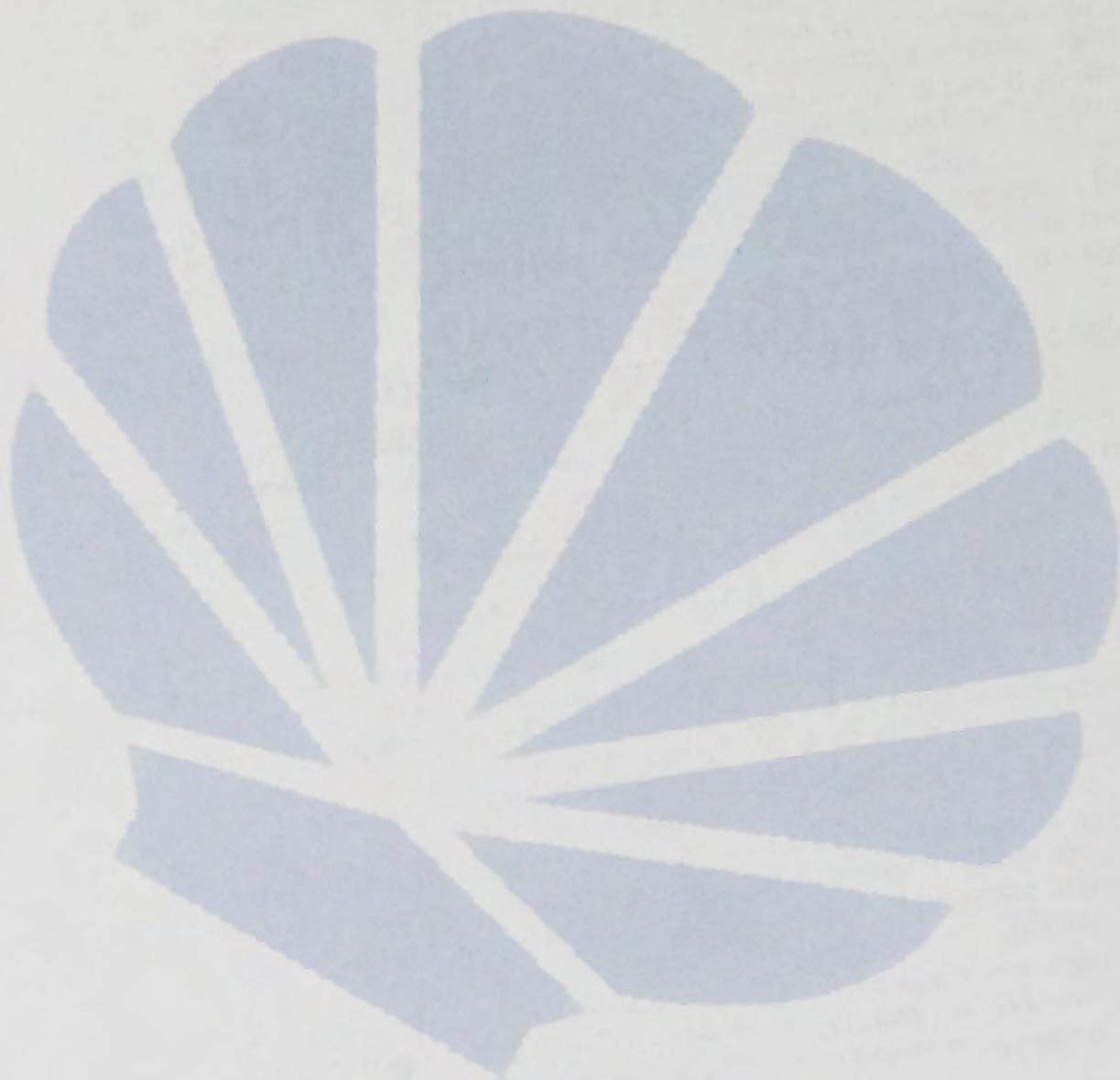
Tan fácil como ingresar los 6 euros en la cuenta de la Asociación abierta en Caja España, si es posible en el mes de enero. Sería conveniente que todos comprobáramos si hemos ingresado la cuota correspondiente al año 2014. Si se nos ha pasado, ésta es una buena ocasión para ponernos al día. **Nº DE CUENTA PARA HACER EL INGRESO: 2096-0017-76-2086901800.**

## COLABORACIONES EN EL BOLETÍN

Desde el momento en que se publique este número del Boletín, se comienza ya la elaboración del próximo. Como viene siendo habitual y mientras causas ajenas a nuestra voluntad no lo impidan, se publican dos números anuales, en los meses de julio y de diciembre, coincidiendo con las festividades de Santiago Apóstol y Navidad, todo ello posible gracias a la generosa financiación de la **JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN**. Seguimos invitándoos a enviar, a todos los socios y demás personas a cuyas manos llega este boletín, colaboraciones que pueden ser técnicas, literarias, sugerencias, comentarios sobre cualquier tema relacionado con el Camino, con nuestra villa o con esta publicación. Estas páginas se encuentran abiertas a todos aquellos que tengan inquietudes sobre esta temática jacobea y mansillesa y se enriquecen con la diversidad de colaboraciones.

Estas colaboraciones pueden enviarse por correo a la sede de la Asociación, *Casa de Cultura San Martín, 24210 – Mansilla de las Mulas (León)*, consignando los datos del autor o también pueden entregarse en mano a cualquier miembro de los que forman la Junta Directiva.







# ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

MANSILLA DE LAS MULAS

---



CASTILLA Y LEÓN

*es vida*



**Junta de  
Castilla y León**